

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

SODIKOVA NAZOKAT GAFOROVNA

**HOZIRGI ZAMON NEMIS VA O‘ZBEK TILLARIDA ASPEKTUAL
SEMANTIKAGA EGA ANALITIK BIRIKMALAR TURLARI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Samarqand – 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Sodikova Nazokat Gaforovna

Hozirgi zamon nemis va o‘zbek tillarida aspektual semantikaga ega analitik
birikmalar turlari 3

Содикова Назокат Гафоровна

Типы аналитических конструкций с аспектуальным значением в
современном немецком и узбекском языках 27

Sodikova Nazokat Gaforovna

Types of analytical constructions with aspectual semantics in modern
German and Uzbek languages 53

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ
List of published works 58

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

SODIKOVA NAZOKAT GAFOROVNA

**HOZIRGI ZAMON NEMIS VA O‘ZBEK TILLARIDA ASPEKTUAL
SEMANTIKAGA EGA ANALITIK BIRIKMALAR TURLARI**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Samarqand – 2025

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2025.1.PhD/Fil5781 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.samdhti.uz) hamda «ZiyoNet» Axborot-ta'lim portalida (www.ziynet.uz) manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar: **Rizayev Baxodir Xaydarovich**
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar: **Suleymanova Nilufar Jabborovna**
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Ro'ziyev Yarash Bozorovich
filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

Yetakchi tashkilot: **Qarshi davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil "14" noyabr soat 10⁰⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: 140117, O'zbekiston, Samarqand, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel: (99866) 2433-78-43; faks: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdhti.uz).

Dissertatsiya bilan Samarqand Davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (62385-raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 140117, O'zbekiston, Samarqand shahri, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel: (99866) 238-29-37.

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil "30" oktyabr kuni tarqatildi.
2025-yil "30" oktyabr dagi №45 raqamli reyestr bayonnomasi.



N.Z.Nasrullayeva
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

O'.O'.Qo'ldoshov
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

D.A.Kiselyov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida tillarni grammatik ma'nolarni ifodalash usullariga ko'ra tasniflash an'anasi va ayrim tillarda grammatik ma'nolar asosan morfologik vositalar orqali qo'shimchalar yoki so'z shakllarining o'zgarishi yordamida ifodalanishini o'rganishga qiziqish ortib bormoqda. Tilning morfologik va sintaktik xususiyatlarini yoritish hamda aspektual shakllar bilan ularning o'rtasidagi semantik jihatdan bog'liqligini aniqlashga qaratilgan ko'plab ilmiy loyihalar buning isboti sifatida ko'rilmog'da. Nemis va o'zbek tillarida aspektual semantika turli analitik vositalar orqali ifodalangani, analitik fe'l shakllari tilning grammatik tizimida muhim o'rin tutibgina qolmay ular sintetik shakllar bilan birga funksional birlikni tashkil qilib, tilning semantik va sintaktik murakkablik darajasini oshirishiga e'tibor qaratish bugungi tilshunoslik sohasidagi dolzarb masalalardan biri hisoblanadi.

Dunyo ilmiy markazlarida aspektual ma'nolarni ifodalash vositalarini o'rganish eng murakkab masalalardan biri hisoblanmoqda. Shu bois aspektual ma'nolar sintetik va analitik usullar orqali ifodalanishi, morfologik vositalardan farqli o'laroq, analitik birikmalar hali umumiy qabul qilingan mezonlar asosida to'liq tasniflanmaganligi, bu esa tilning ma'no shakllantirish mexanizmlarini tizimlashtirishda bo'shliqni yuzaga keltirishi, bunday birikmalarni o'rganish turli tillar o'rtasidagi o'xshashlik va farqlarni chuqurroq anglash zaruratga aylanmoqda. Nemis va o'zbek tillari kabi turli aspektual tizimlarga ega tillarning o'rganilishi ularning universal va o'ziga xos jihatlarini aniqlashga xizmat qilishi, madaniyatlararo muloqotni rivojlantirish imkonini berishi, analitik xarakterga ega birikmalarining umumiy tilshunoslikda o'rganilishi, analitik vositalarni so'z birikmalaridan ajratish mezonlari, nemis tilida aspektual ma'noli analitik xarakterga ega birikmalarining turlari va asosiy belgilari hamda o'zbek tilidagi analitik birikuvlarning struktural-semantik xususiyatlarini aniqlash tilshunoslik oldidagi dolzarb vazifalardan biriga aylanmoqda.

Mamlakatimizda olib borilayotgan islohotlar, shuningdek, ijtimoiy hayotdagi chuqur o'zgarishlar ilm-fanning barcha yo'nalishlarida, jumladan, lisoniy tadqiqotlar sohasida ham o'z aksini topmoqda. "Xalqaro tajribalardan kelib chiqib, oliy ta'limning ilg'or standartlarini joriy etish, jumladan, o'quv dasturlarida nazariy bilim olishga yo'naltirilgan ta'limdan amaliy ko'nikmalarni shakllantirishga yo'naltirilgan ta'lim tizimiga bosqichma-bosqich o'tish"¹ masalasining kun tartibiga qo'yilganligi ham zamonaviy tilshunoslik sohasini innovatsion tamoyil hamda mezonlar bilan boyitish zaruratini yuzaga keltiradi. Natijada, zamonaviy nemis va o'zbek tillaridagi aspektual semantikaga ega analitik birikmalarni qiyosiy o'rganish, ularning strukturasi, funksional xususiyatlarini tahlil qilish nazariy va amaliy jihatdan dolzarb masala hisoblanadi. Aspektual semantikaga ega birikmalar turlicha grammatik hamda semantik usullar orqali

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-sonli "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi Farmoni. // Xalq so'zi, 09.10.2019. № 209 (7439).

harakatning boshlanishi, davom etishi yoki tugallanishini ifodalaydi. Ular harakatning borishini tavsiflash bilan birga vaqtni taqsimlash funksiyasini ham bajaradi. Shu bois, aspektual semantikani funksional-semantik nuqtayi nazardan tahlil qilish mavzuning dolzarbligini belgilab beradi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020-yil 29-oktabrdagi PF-6097-son “Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konseptsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari, 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta‘lim muassasalarida ta‘lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta‘minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2020-yil 6-noyabrdagi PQ-4884-son “Ta‘lim-tarbiya tizimini yanada takomillashtirishga oid qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2021-yil 25-yanvardagi PQ-4963-son “Xalq ta‘limi sohasidagi ilmiy-tadqiqot faoliyatini qo‘llab quvvatlash hamda uzluksiz kasbiy rivojlantirish tizimini joriy qilish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatdan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari, shuningdek, mazkur sohaga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining: I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Analitik vositalar masalasini ishlab chiqishda umumiy va german tilshunosligiga M.M.Guxman, V.M.Jirmunskiy, L.R.Zinder, T.V.Stroeva, O.I.Moskalskaya, V.G.Admoni, A.A.Leontev, Yu.L.Levitov, A.V.Baklushin, P.Ayzenberg, O.Toyber, R.Shchepanyak, N.W.Uschkowa² kabilar katta hissa qo‘shgan tadqiqotchilar hisoblanadi.

² Гухман М.М. Глагольные аналитические конструкции как особый тип сочетаний частичного и полного слова (на материале немецкого языка) // Вопросы грамматического строя. – Москва, 1955. – С. 322-361; Жирмунский В.М. Об аналитических конструкциях // Аналитические конструкции в языках различных типов. – Москва, Ленинград, 1965. – С. 5-57; Зиндер Л.Р., Строева Т.В. Историческая морфология немецкого языка. – Ленинград: Просвещение, 1968. – С. 263; Moskalskaja O. I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – Moskau, 1975. – 366 S; Адмони В.Г. Дополнительные функции аналитических форм // Аналитические конструкции в языках различных типов. – Москва, Ленинград, 1965. – С. 222-232; Леонтьев А.А. Аналитические формы и проблемы “Единства слова” // Аналитические конструкции в языках различных типов. – Москва, Ленинград, 1965. – С. 94-99; Левитов Ю.Л. О факторах, влияющих на выбор глагольных форм индикатива для выражения будущего в современном немецком языке // Учен. зап. Калнинского пед. ин-та. – Калинин, 1969. – С. 16-39; Баклушин А.В. Аналитичность и флективность в системе и тексте (на материале современного немецкого языка). – Иркутск: Из-во Иркут. Ун-та 1989. – С.184; Eisenberg Peter, Smith George, Teuber Oliver Ersatzinfinitiv und Oberfeld. Ein großes Rätsel der deutschen Syntax // Deutsche Sprache Potsdam, Berlin, 2002. – S.242-260; Teuber O. Analytischen Verbformen im Deutschen. Syntax – Semantik – Grammatikalisierung. – Hildesheim Zürich New York: Georg Olms Verlag, 2005. – S.240; Szczepaniak, Renata. Grammatikalisierung im Deutschen: Eine Einführung. – Tübingen: Narr Francke Attempto, 2014. – S. 263; Ушкова Н.В. Аналитическая репрезентация концепта в языке: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Тамбов, 2006. – 410 с.

Qiyosiy tahlil jihatidan mazkur masala yuzasidan J.Bo‘ronov, A.A.Yuldashev, X.A.Dadaboyev va M.A.Eroglu³ kabi olimlarning ishlarida chuqur izlanishlar olib borishgan.

Turkiy tillarida analitizm masalalari B.A.Serebrennikov, A.G‘.G‘ulomov, A.A.Yuldashev, A.Hojiyev, S.T.Normatova, M.I.Begmatovalarning⁴ ishlarida yoritilgan. Shu qatorda, D.M.Nasillov, N.Mahmudov, A.Nurmonov, A.Sobirov, D.Nabiyev, Ju.Lagunov, S.Pepouna, M.A.Eroglu, Yu.Yu.Xlistunova N.N.Ulyanova, H.Vater, A.O.Muminovalarning⁵ ishlarida analitik birikmalar bilan bog‘liq bo‘lgan aspektual (tur, harakat tarzi va faza bosqichlari) ma‘nolari ko‘rib chiqilgan bo‘lishiga qaramay, yuqorida aytib o‘tilgan ishlarda nemis va o‘zbek tillarida aspekt ifodalanishining qiyosiy tahlili, ularning struktur-semantik xususiyatlari, fe‘l birikmalarining tarkibiy hamda ma‘noviy xususiyatlari sifatida qo‘llanishi, nemis va o‘zbek tillaridagi analitik birikmalarning o‘zaro muqobilligi, ularning tuzilma, ma‘no jihatidan o‘xshash, shuningdek, farqli jihatlari yetarlicha chuqur va keng tadqiq qilinmagan.

Dissertatsiya tadqiqotining bajarilgan oliy ta‘lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar instituti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq, “Zamonaviy tilshunoslikning dolzarb muammolari” mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi qardosh bo‘lmagan nemis va o‘zbek tillarida aspektual ma‘noga ega bo‘lgan analitik birikmalarni tasniflash hamda nemis tilidagi analitik vositalarni o‘zbek tiliga o‘girish usullarini aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

nemis va o‘zbek tillarida tor va keng aspektual ma‘nolar faqat sintetik shakllar bilan emas, balki analitik xarakterga ega birikmalar orqali ham

³ Бўронов Ж. Инглиз ва ўзбек тиллари қиёсий грамматикаси. – Тошкент, 1973. – 284 б; Юлдашев А.А. Аналитические формы глагола в тюркских языках. – Москва: Наука, 1965. – С. 274; Дадабоев Х.А., Холмонова З.Т. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. – Тошкент: Тафаккур бўстони, 2015. – 224 б.; Эроглу М. А. Видовременные формы глагола турецкого языка в сопоставлении с русским (сравнительно с другими тюркскими языками): Автореф. Дисс. ... канд. филол. наук. – Махачкала, 2000. – С. 20.

⁴ Сereбренников Б.А. К вопросу о “морфологизме” / Аналитические конструкции в языках различных типов. – М., 1965. – С. 99-104; Гуломов, А. Ф. Ҳозирги замон ўзбек тили. – Тошкент, 1957. – 469 б.; Юлдашев А.А. Аналитические формы глагола в тюркских языках. – Москва: Наука, 1965. – С.274; Хожиев А. Ўзбек тилида кўмакчи феъллар. – Тошкент: Фан, 1966. – 223 б.; Норматова С. Т. Аналитические глагольные формы в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 2005. – С. 212; Бегматова М.И. Грамматикализация аналитических форм в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 2009. – С.156.

⁵ Насилов Д.М. Аспектуальные значения аналитических образований и разряды глагольной лексики в узбекском языке // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. – Ленинград: Наука, 1984. – С.128-165; Махмудов Н., Нурмонов А., Собиров А., Набиев Д. Она тили. – Тошкент: Тасвир, 2009. – 176 б.; Lagunov Ju. Interdependenzen von Aspektualität und Modalität aus kognitiver Sicht kontrastive Übersetzungsanalysen Russisch-Deutsch. – Göttingen: Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen, 2014. – S.214; Pepouna S. Aktionsart, Zeitkonstitution und Aspekt // Eine Untersuchung am Beispiel des Deutschen, Französischen und des Polnischen. – Regensburg: Peter Lang – Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2007.– S. 214; Эроглу М. А. Видовременные формы глагола турецкого языка в сопоставлении с русским (сравнительно с другими тюркскими языками): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Махачкала, 2000. – 20 с.; Хлыстунова Ю.Ю., Ульянова Н.Н. Межъязыковые соответствия и лакуны фазовости в современном русском, английском и немецком языках // Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации: сб. статей IX Международной научно-практической конференции: в 4-х ч. – Пенза: Наука и просвещение, 2018. Ч. 4. – С.18-21; Vater H. Das deutsche Perfekt. Tempus oder Aspekt oder beides? // Aspektualität in germanischen und slawischen Sprachen. – Poznan: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, 2000. – S. 87-107; Муминова А.О. Ҳозирги замон немис ва ўзбек тилларида юриш-ҳаракат феълларининг аспектуал семантикаси: Филол. фанлари бўйича фалсафа док. (PhD)... дисс. – Самарқанд, 2021. – 171 б.

ifodalanishi hamda ushbu tillarda aspekt ifodalanishining leksik, morfologik, grammatik, funksional-semantik va idiomatik xususiyatlarini ochib berish;

nemis tilida fazaviy harakat tarzi qiymatlarini analitik usulda aks ettiruvchi birikmalarni o'tgan va kelasi zamon shakllari, faza ma'nosiga ega bo'lgan fe'llar bilan infinitiv birikmalari hamda funksional fe'l-ot birikuvlari kabi uchta turi ajratilib, har qaysi ajratilgan tur tarkibiy va ma'no jihatidan o'ziga xos xususiyatlarga ega bo'lgani sababli ularni o'rtasida o'xshash hamda farqli belgilari mavjudligini asoslash;

yakuniy faza ma'nosini ifodalovchi analitik vosita sifatida faqat chegaralanmagan fe'llar qatnashishi, doimiy komponent sifatida finitiv ma'noga ega fe'llar, turg'un birikmalar qo'llanilishi, o'zbek tilida faza ma'nosi asosan uch xil fazaviy fe'llar, finitiv turg'un so'z birikmalari, finitiv analitik shakllarni hosil qiluvchi ko'makchi fe'llar orqali ifodalanishini ochib berish;

nemis va o'zbek tillarida zamon shakllari orasida semantik jihatdan yaqinliklar mavjudligini aniqlash, ularning grammatik ifoda vositalari turlicha bo'lib kelishi, nemis tilida bu analitik shakllar, o'zbek tilida esa sintetik qo'shimchalar yoki analitik birikmalar bilan ifodalanishi, har ikkala tilda ham bu shakllar harakatning vaqt ichidagi holatini, yakunlanganligini, davomiyligini yoki kelajakdagi ehtimoliy yakunini bildirishini asoslash.

Tadqiqotning obykti sifatida nemis va o'zbek tillaridagi analitik xarakterga ega birikmalar olingan.

Tadqiqotning predmetini nemis va o'zbek tillaridagi analitik xarakterga ega bo'lgan birikmalarning aspektual xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqotda analitik, struktur-semantik, qiyoslash, korpusga asoslangan kontrastiv tahlil, "maydon" usuli, leksik-semantik, funksional-semantik va konstruksion tahlil usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

nemis va o'zbek tillarida boshlanish, davom etish, yakunlanish, takroriylik kabi tor va perfektivlik, imperfektivlik kabi keng aspektual ma'nolar faqat morfologik-sintetik shakllar (fe'l qo'shimchalari va zamon shakllari) bilan emas, balki grammatik va funksional jihatdan analitik xarakterga ega yordamchi fe'llar va qo'shma fe'l-birikmalar orqali ham ifodalanishi hamda ushbu tillarda aspekt ifodalanishining voqelikni davomiyligi, tugallanishi yoki bosqichlilik darajasini ifodalash kabi leksik xususiyatlari ochib berilgan;

nemis tilida fazaviy harakat tarzi qiymatlarini analitik usulda aks ettiruvchi birikmalarni o'tgan (Perfekt, Plyuskvamperfekt) va kelasi (Futur I va II) zamon shakllari, faza ma'nosiga ega bo'lgan fe'llar bilan infinitiv birikmalari hamda funksional fe'l-ot birikuvlari kabi uchta turi tarkibiy va ma'no jihatidan o'ziga xos xususiyatlarga ega bo'lgani sababli ularni o'rtasida "*hatte/war + Partizip II*" formasi va "*gan, edi*" shaklidagi o'xshash hamda yordamchi fe'l tanlovi, fazaviy ma'no berish darajasi kabi farqli belgilari mavjudligi asoslangan;

yakuniy faza ma'nosini ifodalovchi analitik vosita *-ib* + yordamchi fe'l konstruksiyalari hamda "yakun, nihoya, oxiriga yetish" tipidagi birikmalarga ko'ra nemis tilida *aufhören + zu + Infinitiv* hisoblanishi, o'zgaruvchan komponent sifatida faqat chegaralanmagan fe'llar qatnashishi, doimiy komponent sifatida

finitiv ma'noga ega bo'lgan *unterbrechen, enden, beenden, abschließen* kabi fe'llar hamda turg'un *zu Ende sein, zu Ende bringen* kabi ot-fe'l birikmalari qo'llanilishi hamda o'zbek tilida ushbu faza ma'nosi asosan uch xil *tugatmoq, tamomlamoq* kabi fazaviy fe'llar, *ado bo'lmoq, barham bermoq* kabi finitiv turg'un so'z birikmalari, *bo'l, bit, bitir, chiq* singari finitiv analitik shakllarni hosil qiluvchi ko'makchi fe'llar orqali ifodalanishi ochib berilgan;

nemis va o'zbek tillarida zamon shakllari orasida harakat va holat munosabatiga ko'ra semantik yaqinliklar aniqlanib, ularning grammatik ifoda vositalari turlicha bo'lib kelishi, nemis tilida bu analitik shakllar (yordamchi fe'l + Partizip II) orqali, o'zbek tilida esa sintetik qo'shimchalar yoki analitik birikmalar (fe'l + yordamchi fe'l) bilan ifodalanishi, har ikkala tilda ham bu shakllar harakatning vaqt ichidagi holatini, yakunlanganligini, davomiyligini yoki kelajakdagi ehtimoliy yakunini bildirishi asoslangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari:

nemis va o'zbek tillaridagi aspektual ma'noli analitik birikmalarni qiyosiy tasniflash, nemis tilida mavjud bo'lgan analitik vositalarning o'zbek tiliga o'girish usullarini tahlil qilish natijasida ikki tildagi o'xshash hamda farqli jihatlar aniqlangan va bu natijalaridan til o'rgatish, shu bilan bir qatorda tarjima amaliyotida foydalanish imkonini yaratgan;

ushbu tadqiqot semantika, sintaksis, grammatika va aspektologiya sohalarini uchun muhim ilmiy ahamiyatga ega ekanligi asoslangan hamda qardosh bo'lmagan ikki tildagi mushtarak tamoyillar, ularning o'ziga xosliklarini belgilash imkoniyati mavjudligi haqida ma'lumot berilgan;

tadqiqot natijalari qiyosiy tilshunoslik fanining rivojlanishiga hissa qo'shishi, xususan, tillarning struktur va semantik o'ziga xosliklarini chuqurroq tushunishga yordam berishi, aspektuallik (aspekt, fazaviylik, harakat tarzi kategoriyalari) sohalaridagi tushunchalarning takomillashuviga ham ijobiy ta'sir etishi ko'rsatilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Tadqiqotda qo'llanilgan yondashuv va usullar zamonaviy nazariyalarga to'liq mos keladi hamda metodologik jihatdan puxta asoslangan. Asosiy faktologik til materiallari aspektologiya sohasidagi yangi ilmiy-nazariy natijalar asosida tahlil qilingan va ishonchli manbalardan olingan. Tadqiqotning xulosalari nazariy jihatdan mustahkam va aniq bo'lib, amaliyotga muvaffaqiyatli tatbiq etilgan. Olingan natijalarning haqqoniyligi vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlangan bo'lib, bu natijalarni tadqiqotning ilmiy va amaliy ahamiyatini oshiruvchi asosiy omil sifatida ko'rsatadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati nemis va o'zbek tillaridagi aspektual ma'noli analitik birikmalar turlarini semantik hamda struktur jihatdan ajratish, ularning o'ziga xos xususiyatlarini aniqlash, shuningdek, ushbu tahlilni funksional-semantik maydondagi munosabatlar bilan bog'liq ravishda amalga oshirishda namoyon bo'ladi hamda bu tadqiqot natijasida nemis va o'zbek tillaridagi analitik vositalarning semantik ma'nolarini yuzaga chiqarish omillari modellari asosida tasniflanib, ularning o'zaro qiyosiy tahlili uchun yangi usullar ishlab chiqilgan.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati esa uning natijalaridan ta'lim jarayonida nemis va o'zbek tillari aspektologiyasi, grammatikasi, leksikologiyasi kabi fanlar bo'yicha maxsus kurslar va seminar mashg'ulotlarini o'tkazishda foydalanish mumkinligida namoyon bo'ladi va ushbu natijalar bitiruv malakaviy ishlari, magistrlik dissertatsiyalari va ilmiy tadqiqotlar yozishda, hamda o'quv-uslubiy qo'llanmalar, darsliklar yaratishda qo'llash uchun ham foydali hisoblanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Qardosh bo'lmagan nemis va o'zbek tillarida aspektual ma'noga ega bo'lgan analitik birikmalarni tasniflash hamda nemis tilidagi analitik vositalarni o'zbek tiliga o'girish usullarini tadqiq qilish asosida:

nemis va o'zbek tillarida boshlanish, davom etish, yakunlanish, takroriylik kabi tor va perfektivlik, imperfektivlik kabi keng aspektual ma'nolar faqat morfologik-sintetik shakllar (fe'l qo'shimchalari va zamon shakllari) bilan emas, balki grammatik va funksional jihatdan analitik xarakterga ega yordamchi fe'llar va qo'shma fe'l-birikmalar orqali ham ifodalanishi hamda ushbu tillarda aspekt ifodalanishining voqelikni davomiyligi, tugallanishi yoki bosqichlilik darajasini ifodalash kabi leksik xususiyatlari ochib berilganligiga oid xulosalardan Yevropa Ittifoqining Erasmus + 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: "O'zbekistonda oliy ta'lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish" nomli innovatsion tadqiqotlar loyihasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 17-yanvardagi 154/02-son ma'lumotnomasi). Natijada, nemis va o'zbek tillaridagi analitik vositalarning semantik ma'nolarini yuzaga chiqarish omillari modellar asosida tasniflanib, ularning o'zaro qiyosiy tahlili uchun yangi usullar ishlab chiqilgan;

nemis tilida fazaviy harakat tarzi qiymatlarini analitik usulda aks ettiruvchi birikmalarni o'tgan (Perfekt, Plyuskvamperfekt) va kelasi (Futur I va II) zamon shakllari, faza ma'nosiga ega bo'lgan fe'llar bilan infinitiv birikmalari hamda funksional fe'l-ot birikuvlari kabi uchta turi tarkibiy va ma'no jihatidan o'ziga xos xususiyatlarga ega bo'lgani sababli ularni o'rtasida "hatte/war + Partizip II" formasi va "gan, edi" shaklidagi o'xshash hamda yordamchi fe'l tanlovi, fazaviy ma'no berish darajasi kabi farqli belgilari mavjudligi asoslanganligi natijasida olingan xulosalardan Samarqand davlat chet tillar institutida 2022-2024- yillarda amalga oshirilgan va Toshkent shahridagi AQSH elchixonasi hamda Xalqaro ta'lim bo'yicha Amerika Kengashi bilan hamkorlikda AQSh davlat departamenti tomonidan moliyalashtiriladigan "English Access Microscholarship Program" loyihasi doirasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 16-yanvardagi 137/02-son ma'lumotnomasi). Natijada, ikki tildagi o'xshash hamda farqli jihatlarni til o'rgatish va tarjima amaliyotida foydalanish imkonini yaratilgan hamda qiyosiy tilshunoslik fanining rivojlanishiga hissa qo'shib, tillarning struktur va semantik o'ziga xosliklarini chuqurroq tushunishga yordam bergan, aspektuallik sohalaridagi aspekt, fazaviylik, harakat tarzi kategoriyalari kabi tushunchalarning takomillashuviga xizmat qilgan;

yakuniy faza ma'nosini ifodalovchi analitik vosita -ib + yordamchi fe'l konstruktsiyalari hamda "yakun, nihoya, oxiriga yetish" tipidagi birikmalarga

ko'ra nemis tilida aufhören + zu + Infinitiv hisoblanishi, o'zgaruvchan komponent sifatida faqat chegaralanmagan fe'llar qatnashishi, doimiy komponent sifatida finitiv ma'noga ega bo'lgan unterbrechen, enden, beenden, abschließen kabi fe'llar hamda turg'un zu Ende sein, zu Ende bringen kabi ot-fe'l birikmalari qo'llanilishi hamda o'zbek tilida ushbu faza ma'nosi asosan uch xil tugatmoq, tamomlamoq kabi fazaviy fe'llar, ado bo'lmoq, barham bermoq kabi finitiv turg'un so'z birikmalari, bo'l, bit, bitir, chiq singari finitiv analitik shakllarni hosil qiluvchi ko'makchi fe'llar orqali ifodalanishi ochib berilgan xulosalardan Qarshi davlat universitetida 2021-2023 yillarda amalga oshirilgan SUZ-800- 21GR-381 "Reinforcing English Language competence at Karshi State University" nomli xalqaro grant loyihasi doirasida foydalanilgan (Qarshi davlat universitetining 2025-yil 25-yanvardagi 04/296-son ma'lumotnomasi). Natijada, o'zbek va nemis, tillaridagi analitik birikmalarning o'zaro muqobilligi hamda ularning tuzilma va ma'no jihatidan o'xshash va farqli jihatlari asoslangan;

nemis va o'zbek tillarida zamon shakllari orasida harakat va holat munosabatiga ko'ra semantik yaqinliklar aniqlanib, ularning grammatik ifoda vositalari turlicha bo'lib kelishi, nemis tilida bu analitik shakllar (yordamchi fe'l + Partizip II) orqali, o'zbek tilida esa sintetik qo'shimchalar yoki analitik birikmalar (fe'l + yordamchi fe'l) bilan ifodalanishi, har ikkala tilda ham bu shakllar harakatning vaqt ichidagi holatini, yakunlanganligini, davomiyligini yoki kelajakdagi ehtimoliy yakunini bildirishi asoslanganligiga doir mulohazalardan Samarqand viloyati teleradiokanalida 2025-yil yanvar oyi davomida efirga uzatilgan "Assalom, Samarqand!" ko'rsatuvi ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Samarqand viloyat teleradiokanalining 2025-yil 4-fevraldagi 01-07/70-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, madaniyatlararo aloqani mustahkamlashda ikki tildagi o'xshash hamda farqli jihatlari aniqlangan va bu natijalar til o'rgatish va tarjima amaliyotida foydalanish imkonini yaratilgan. Tadqiqot natijalari qiyosiy tilshunoslik fanining rivojlanishiga hissa qo'shishi, xususan, tillarning struktur va semantik o'ziga xosliklarini chuqurroq tushunishga yordam berishi haqidagi ilmiy xulosalar ilmiy izlanish olib borayotgan tilshunoslar va adabiyotshunoslar uchun muhim nazariy manbaa bo'lib xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot ishi natijalari ilmiy-amaliy anjumanlarda, 4 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanida ma'ruza ko'rinishida bayon etilgan va muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 12 ta ilmiy maqola va tezis nashr etilgan. Shulardan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 6 ta maqola, jumladan, 2 tasi xorijiy va 4 tasi respublika ilmiy jurnallarida chop qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, boblar bo'yicha xulosalar, umumiy xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Dissertatsiya hajmi 133 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zaruriyati asoslangan, uning respublika ilm-fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yo'nalishlariga muvofiqligi ko'rsatilgan. Shuningdek, tadqiqotning maqsad va vazifalari, ob'yekti va predmeti, mavzunung o'rganilganlik darajasi belgilangan, tadqiqot metodlari ko'rsatilgan. Olingan natijalarning ilmiy yangiligi va amaliy ahamiyati bayon etilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilishi, muhokamasi va nashri haqida ma'lumot berilgan, shuningdek, dissertatsiyaning tuzilishi haqida ma'lumot taqdim etilgan.

Dissertatsiyaning **“Tilshunoslikda analitik birikmalarning o'rganilishi”** nomli birinchi bobi tilshunoslikda analitik konstruksiyalarni o'rganishdagi yondashuvlarni tahlil qilishga bag'ishlangan. Ushbu bobda nemis va o'zbek tillaridagi analitik shakl va konstruksiyalarning turlari, ularni boshqa til birliklaridan ajratish mezonlari, shuningdek, qiyoslanuvchi tillarda ularning funksional xususiyatlari ko'rib chiqilgan. Tadqiqotda asosiy e'tibor analitik konstruksiyalarning aspektual mazmuni va struktur-semantik xususiyatlarini aniqlashga qaratilgan.

Analitik morfologiya grammatik ma'nolarni analitik usulda, ya'ni mustaqil leksik ma'noli so'z va yordamchi so'zlarning birikmasi orqali ifodalashni o'rganadi.⁶ Yordamchi so'zlar, ko'pincha, mustaqil so'zning grammatik ma'nosini ifodalash uchun xizmat qiladi. Bir grammatik ma'no sintetik shakl orqali, masalan, (*U*) *yozayapti, yozdi, yozadi* so'zlari orqali ifodalanishi mumkin. Bunda hozirgi, o'tgan va kelasi zamon ma'nolari aks ettiradi. Analogik ravishda, grammatik ma'no mustaqil so'z va yordamchi so'zlar birikmasi – analitik shakl orqali ham ifodalanishi mumkin: *yozayotgan edi, yozib bo'ldi, yozib bo'lgan edi, yozib bo'ladi*.

Analitik shakl tarkibiy qismlari bir butunlik hosil qiladi. U ikki yoki undan ortiq so'z shakllaridan iborat bo'lib, ma'no va funksiyada bir so'z shakli vazifasini bajaradi. Masalan, nemis tilida *schrieb* va *hat geschrieben* shakllari bir xil fe'lning ikki xil ifodasidir. Bu yerda *hat* yordamchi so'zi desemantizasiyalangan, ya'ni mustaqil leksik birlik ma'nosini yo'qotgan.

Analitik birikmalarda yordamchi komponentning leksik ma'nosi zaiflashadi yoki yo'qoladi. Bu holat butun birikmani so'zning analitik shakliga aylantirib, grammatik ma'noning ustunligini ta'minlaydi. Yordamchi so'zning kuchsizlanish (zaiflashish) darajasi qisman ma'nosini yo'qotishdan to'liq yo'qotishgacha o'zgarishi mumkin.

Tilshunoslikda “analitik shakl” tushunchasi ikki xil – tor va keng ma'noda izohlanadi. **Tor ma'noda**, analitik shakl to'liq ma'noli so'z va grammatik vazifani bajaruvchi yordamchi so'zdan iborat birikmani anglatadi. Bunda asosiy mezonlar quyidagicha: (a) yordamchi fe'l o'zining leksik ma'nosini to'liq yo'qotadi va grammatiklashadi; (b) birikma grammatik jihatdan bo'linmas, bitta sintaktik birlik hisoblanadi; (v) birikma idiomatik xususiyatga ega bo'ladi. **Keng ma'noda**,

⁶ Жирмунский В. М. Об аналитических конструкциях // Аналитические конструкции в языках различных типов. – Москва, Ленинград, 1965. – С. 7.

“analitik shakl” tushunchasiga odatda “analitik konstruksiya” deb nomlangan birikmalar ham kiradi. Bu holatda asosiy mezonlar quyidagicha: (a) birikmaning strukturaviy va funksional-semantik xususiyatlari birgalikda tahlil qilinadi; (b) yordamchi fe’l o‘zining to‘liq leksik ma’nosida ham ishlatilishi mumkinligi tan olinadi; (v) grammatikalashuv darajasi yoki idiomatiklik ikkinchi darajali ahamiyatga ega bo‘ladi.

Shular asosida, tadqiqotda “analitik shakl” va “analitik konstruksiya” tushunchalarini umumiy “analitik xarakterga ega birikmalar” sifatida tushunamiz. Ularni bir funksional-semantik maydonda joylashtirish mezon – tarkibiy shakllanishi va aspektual ma’noni ifodalash xususiyatidir.

Analitik xarakterga ega birikmalar (AB) erkin so‘z birikmalaridan morfologik va funksional jihatdan farqlanadi: erkin so‘z birikmalari leksik jihatdan to‘liqligi bilan ajralib turadi va uning grammatik ma’nosi butun birikmaning ma’nosini tashkil qiladi. Shu bois, erkin birikma grammatik jihatdan bo‘linadi; analitik shakl esa umumiy grammatik ma’noning birligi bilan tavsiflanadi va grammatik jihatdan bo‘linmas hisoblanadi.

Nemis tilida aspektual va fazaviy ma’nolarni analitik usulda ifodalovchi birikmalar uch turga ajratiladi: 1) o‘tgan (perfekt, plyuskvamperfekt) va kelasi (futur I va II) zamon shakllari; 2) faza ma’nosiga ega bo‘lgan fe’llar bilan birikmalar; 3) funksional fe’l + ot birikmalari.

1.1-jadval

Aspektual ma’nolar bilan bog‘langan analitik birikmalar turlari

AB turlari	Shakllar	Aspektual ma’no
I.Zamon shakllari: Perfekt Plyuskvamperfekt Futur II	haben, sein + Partizip II hatte, war + Partizip II werden + Infinitiv II – (wird gemacht haben)	Tur (aspekt), ya’ni tugallanganlik/ protsessuallik
II. Faza ma’nosiga ega bo‘lgan fe’llar bilan birikmalar	beginnen + zu + Infinitiv anfangen + zu + Infinitiv pflegen + zu + Infinitiv fortfahren + zu + Infinitiv aufhören + zu + Infinitiv ablassen + zu + Infinitiv	Harakat tarzi bilan bog‘liq ma’nolar (boshlanish, davom etish, yakunlanish, takrorlanish va boshqalar)
III. Funksional fe’l + ot birikmalari	100 ga yaqin funksional fe’llar bilan birikmalar: zum Ziel kommen, in Gang bringen, zu Ende gehen va boshqalar	Harakat tarzi bilan bog‘liq bo‘lgan ma’nolar

Birinchi guruhga kiritilgan zamon analitik shakllarining aspekt ma’nosi bilan bog‘liqligi bo‘yicha turli yondashuvlar mavjud. Ba’zi tadqiqotchilar zamon shakllarini faqat temporal, deb hisoblasa, boshqalar ularda aspektual ma’nolar ham mavjudligini tan oladi. Biz ushbu shakllarni zamon va tur (aspekt) ma’nolarini o‘z ichiga oluvchi birlik sifatida qabul qilamiz.

Ikkinchi guruhga kiruvchi birikmalarda asosiy rol fazaviy fe'llar tomonidan bajariladi. Ular harakatning boshlanishi, davom etishi yoki tugallanishini ifodalaydi. Masalan: (1) *weinen* – (yig'lamoq) – *ausweinen* (yig'lab bo'lmoq). Bu misolda *aus-* prefiksi harakatning tugallanishini sintetik yo'l bilan ifodalaydi. (2) *Sie hörte auf zu weinen* – (U yig'lashdan to'xtadi). Bu yerda *aufhören* fe'li yig'lash jarayonining vaqtincha to'xtatilganligini analitik usulda ifodalaydi. Shunday qilib, birinchi jumlada tur ma'nosi sintetik shaklda berilgan bo'lsa, ikkinchi misolda harakatning tugallanish fazasi analitik usulda aks etgan. Fazaviy fe'llar analitik xarakterga ega birikmalar tarkibida asosiy rolni o'ynaydi. Fazaviy fe'llar “boshlanish”, “davom etish”, “tugallanish” kabi mavhum semantik ma'nolarni ifodalovchi, har qanday jarayonni tavsiflash imkoniyatiga ega universal semantik konstantlar sifatida qaraladi. Ular grammatik-semantik funksiyalar doirasiga kiradi va shu bois bu turdagi fazaviy fe'llar bilan hosil bo'lgan birikmalarga “analitik konstruktsiya” atamasini qo'llash maqsadga muvofiq sanaladi.⁷

Uchinchi turga kiruvchi funksional fe'lli birikmalarda yordamchi yoki yarim yordamchi fe'l o'zining mavhum (ko'chma ma'noda) lug'aviy ma'nosini saqlab qoladi. Bu birikmalar ikkinchi komponent bilan birgalikda turli harakat tarzi, ya'ni aspektual ma'nolarni ifodalaydi. Masalan: *in Gang bringen* (inxoativlik – bir holatdan boshqa holatga o'tish), *in Bewegung geraten* (*setzen*) (boshlanish), *zu Ende bringen, ein Ende finden* (tugallanish), *zur Ruhe kommen* (natijaviylik), *sich in Bewegung befinden, unter den Erwartungen bleiben, im Sterben liegen* (durativlik – bir holatda bo'lish).⁸

Ushbu uchta turni birlashtiruvchi asosiy semantik belgi – aspektual ma'no hisoblanadi. Ular aspekt (I) va fazaviy harakat tarzi (II, III) bilan bog'liq ma'nolarni ifoda etishda muhim rol o'ynaydi. Shu bilan birga, har bir turga xos bo'lgan ayrim farqlantiruvchi xususiyatlarni ajratish mumkin. I turdagi konstruktsiyalarda yordamchi fe'llar (*haben, sein, werden*) o'zlarining leksik ma'nosini to'liq yo'qotadi va faqat grammatik vazifani bajaradi. II turdagi fazaviy fe'llar esa yordamchi vazifasini bajargan bo'lsa-da, o'z leksik ma'nosini saqlab qoladi. III turda esa funksional fe'llar konkret lug'aviy ma'noda emas, balki mavhum (ko'chma) ma'noda qo'llaniladi.

Bundan tashqari, agar I guruhda yordamchi fe'l bilan birikkan o'zgaruvchan komponent sifatida jarayonni ifodalovchi asosiy fe'lni Partitsip II (sifatdosh II) shakli qatnashsa, II guruhda ikkinchi (o'zgaruvchan) komponent sifatida protsessni ifodalovchi fe'l *zu* + *Infinitiv* shaklida ishtirok etadi; III turga kiritilgan birikmalar tarkibida ikkinchi komponent sifatida mavhum ot shakli qo'llaniladi. Demak, bu tuzilmalarda farqlovchi belgilar nafaqat yordamchi fe'llarning, balki ular bilan birikkan ikkinchi komponentning ham strukturaviy va semantik xususiyatlariga tegishlidir.

Funksional-semantik jihatdan umumlashtirilgan holda, analitik xarakterga ega birikmalar quyidagicha ifodalanadi: Analitik birikma (**AB**) = doimiy komponent

⁷ Ризаев Б.Х. Аналитические средства семантического поля финитивности в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2019. – С. 16-17.

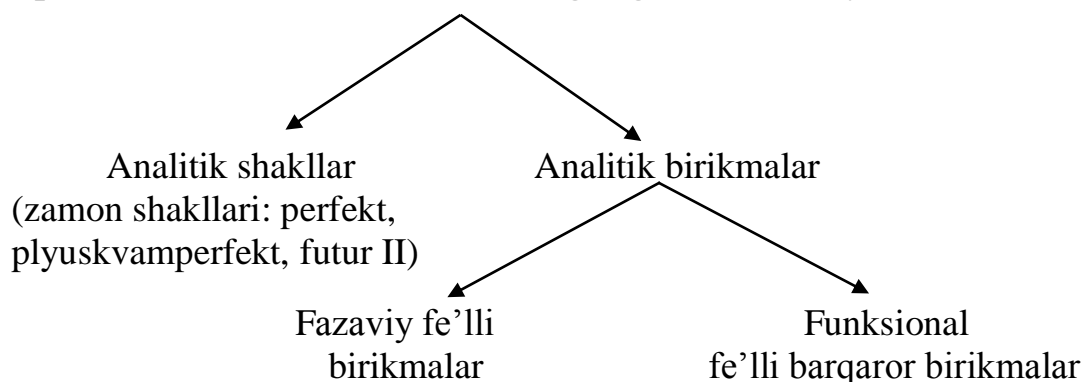
⁸ Рисаева О.М. Аспектуальная семантика конструкций с функциональными глаголами в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2020. – С. 46 - 55.

(DK) + protsessni ifodalovchi o'zgaruvchan komponent **(O'K)**, ya'ni: **AB = DK + O'K**.

Umumlashtirilgan holda aspektual ma'no bilan bog'langan analitik birikmalarni qu'yidagicha ifodalash mumkin:

Har bir turning semantik va strukturaviy xususiyatlari mavjud bo'lib, ularning umumiy xususiyati – bitta sintaktik va semantik birlik sifatida harakat tarzi yoki tur (aspekt) ma'nolarini ifodalashidir.

Aspektual ma'noli analitik xarakterga ega konstruksiyalar



1.1-rasm. Aspektual ma'noli analitik konstruksiyalar.

O'zbek tilidagi analitik birikmalar turlicha nomlanadi va sharhlanadi. Ulardan asosiy va eng ko'p qo'llanadigani, aspektual ma'nolar bilan bog'liq bo'lgan birikmalar, ya'ni yetakchi va ko'makchi fe'llarning ("ravishdosh" + ko'makchi fe'l) birligi asosida hosil bo'lgan birikmalardir. Masalan, faza ma'nolari quyidagi shakllar orqali ifodalanadi:

Boshlang'ich faza: **(i)b + ketmoq** – *yashnab ketmoq*; **(i)b + yubormoq** – *baqirib yubormoq, yig'lab yubormoq*.

Davom etish fazasi: **(i)b + turmoq** – *yurib turmoq, tomchilab turmoq* (durativ semantika); **(i)b + yurmoq** – *o'ynab yurmoq*; **a + bermoq** – *yashay bermoq, kula bermoq* (protsess davomiyliigi).

Yakuniy faza: **(i)b + bitirmoq** – *ishlab bitirmoq*; **(i)b + bo'lmoq** – *to'qib bo'lmoq*; **(i)b + tashlamoq** – *yirtib tashlamoq*; **(a)b + qo'ymoq** – *o'tab qo'ymoq, tayyorlab qo'ymoq*; **(i)b + chiqmoq** – *o'qib chiqmoq, sanab chiqmoq*.

Faza ma'nosiga ega birikmalar semantik va grammatik jihatdan ko'p qirrali xususiyatga ega. Bu kabi fazaviy konstruksiyalarning o'zbek tilidagi roli va funksiyalari ayrim tadqiqotlarda qayd etilgan.⁹

Shuningdek, o'zbek tilida aspektual ma'nolar bilan bog'liq yana ikki turdagi analitik birikmalar ajratiladi: 1) **turg'un so'z birikmalari:** bular turg'un sintaktik birliklar bo'lib, fazali analitik konstruksiya tarkibida doimiy komponent vazifasini bajaradi. Masalan: *ado qilmoq, bas qilmoq, chek qo'ymoq, tamom qilmoq*. 2) **-edi** bilan hosil bo'lgan o'tgan zamon shakllari: masalan: **-gan + edi** – *yozgan edi*; **(a)r + edi** – *yozar edi*; **-ib + edi** – *o'qib edi*; **yot + gan + edi** – *o'qiyotgan edi*; *yozmoq + da + edi* – *yozmoqda edi*.

⁹ Насилов Д.М. Проблемы тюркской аспектологии. Акциональность. – Ленинград: Наука. 1989. – С. 140-150.

Aspektuallik funksional-semantik maydoniga ajratilgan bu ikki turni ham analitik xaraterga ega birikmalar qatoriga ham qo‘shish asoslidir (qarang: 2-jadval).

O‘tkazilgan tahlil natijasida o‘zbek tilida aspektual ma’no bilan bog‘liq analitik xarakterga ega birikmalar turli shakllarda va strukturada ifodalanishi aniqlandi. Bu birikmalar, o‘z navbatida, harakatning davomiyligi, tugallanganligi, ehtimolligi yoki vaqtini ko‘rsatadigan grammatik elementlardan tashkil topadi.

1.4.1-jadval.

O‘zbek tilida aspektual ma’noli analitik xarakterga ega birikmalar turlari

Analistik shakllar	Turg‘un so‘z birikmalari
<p>1. Yetakchi fe‘l + ko‘makchi fe‘l: yetakchi fe‘l ravishdosh <i>-(i)b, -(a)b</i> shaklda + ko‘makchi fe‘llar: <i>ketmoq, yubormoq, turmoq, yurmoq, bermoq bo‘lmoq, tashlamoq, qo‘ymoq, chiqmoq</i></p>	<p>1. Faza ma’nosiga ega ot + funksional fe‘llar: <i>qilmoq, yetmoq, bo‘lmoq, bermoq, qo‘ymoq, yetkazmoq, topmoq, yasamoq.</i></p>
<p>2. O‘tgan zamon shakllari: a) <i>-gan + edi (bergan edim, kelgan edim);</i> b) <i>-(a)r + edi (yozar edim, berar edim);</i> v) <i>-ib + edi (berib edim, (beruv edim)</i> g) <i>yot + gan + edi (yozayotgan edim)</i> d) <i>yozmoq + da + edi (yozmoqda edim)</i></p>	<p>2. Faza ma’nosiga ega ravish + fe‘l: a) turli harakatlarni ifodalovchi fe‘l-predikat (<i>oxirigacha + yozmoq, gapirmoq, o‘ylamoq...</i>) b) turg‘un birikma sifatida (<i>oxirigacha qilmoq</i>)</p>

Ikkinchi bob “**Nemis tilidagi analitik zamon shakllarining aspektual semantikasi va ularning o‘zbek tilida ifodalanishi**” deb nomlangan bo‘lib, unda nemis tilining perfekt, pluskvamperfekt, futur I, futur II va futural perfekt kabi zamon shakllarining temporal-aspektual ma’nolari tahlil qilinadi. Ayniqsa, ushbu zamon shakllari orqali ifodalanadigan aspektual vaziyat turlari va ularning o‘zbek tiliga tarjima qilish jarayonida badiiy matnlar orqali ifodalanish usullari, shuningdek, semantik va struktur xususiyatlaridagi o‘xshashlik hamda farqlar aniqlanadi.

German tilshunosligida perfekt nafaqat grammatik hodisa sifatida, balki tilning universal kategoriyalari bilan bog‘liq murakkab semantik struktura sifatida o‘rganiladi. Perfekt shakli analitik xususiyatga ega bo‘lib, ikki asosiy qismdan tashkil topgan: **ko‘makchi fe‘l** (haben yoki sein) va asosiy fe‘lning **sifatdosh II shakli**. Bu shakl o‘tmishda sodir bo‘lgan, ammo ta’siri hozirgi vaqtgacha saqlanib qolgan holat yoki harakatni ifodalaydi. Ushbu birikmadagi o‘tmish ma’nosi uning

har bir tarkibiy qismiga emas, balki ularning birligiga bog‘liq. Ko‘makchi fe‘l (haben yoki sein) prezens zamonida qo‘llanadi, bu esa harakatni hozirgi zamon bilan bog‘lash xususiyatini ko‘rsatadi. Sifatdosh II grammatik jihatdan o‘tmishda tugallanganlik ma‘nosini bildiradi. Perfekt shakli nafaqat zamon (temporallik), balki tugallanganlik (aspektuallik) ma‘nosini ham o‘z ichiga oladi. Shu sababli, u zamon-aspekt kategoriyasining uyg‘un shakli sifatida qaraladi. Tadqiqotda bu shakllarning o‘zbek tilida qanday ifodalanishi tahlil qilinadi va ikki tilning aspektual tizimlari o‘rtasidagi o‘xshashliklar va farqlar ko‘rsatiladi.

Perfekt shakli aspektuallik nuqtayi nazaridan ikki xil mazmuni ifodalashi mumkin: Perfekt shakli ko‘p hollarda harakatning tugallanganligini yoki natijaviy holatini ifodalaydi. Bunday holatda perfekt shaklida chegaralangan (telik) fe‘llar, ya‘ni yakunlangan yoki muayyan natijaga ega bo‘lgan harakatlarni ifodalovchi fe‘llar ishlatiladi. Masalan: *Nun ist sie aufgewacht* – “Endi u uyg‘ondi” (harakat yakunlandi); *Ich bin schon erfroren* – “Men allaqachon muzlab qolganman” (natijaviy holat). Ayrim hollarda perfekt shakli jarayonni, ya‘ni harakatning to‘liq tugallanmaganligini ifodalashi mumkin. Bunda chegaralanmagan (atelik) fe‘llar qo‘llanadi. Masalan: *Unser Vater ist ein geachteter Kunstschlossermeister gewesen ...hat in der Bürgerschaft gesessen* – Bizning otamiz taniqli san‘atkor bo‘lgan” (holat) – “Parlamentda o‘tirgan” (jarayonlilik). Limitativ neytral fe‘llar (ya‘ni ma‘nosiga ko‘ra na telik, na atelik bo‘lgan fe‘llar) kontekstdan kelib chiqib aspektual mazmuni shakllantiradi. Agar tashqi kontekstual vositalar yo‘q bo‘lsa, bunday fe‘llar ko‘pincha harakatni tugallanganlik tarzida ifodalaydi Masalan: *Er hat ein Spielzeug gebastelt* – “U bir o‘yinchoq yasadi” (tugallangan harakat); *Er hat am Spielzeug gebastelt* – “U o‘yinchoq ustida ishladi” (jarayonlilik). Perfekt shakli aspektuallik jihatidan ko‘p qirrali bo‘lib, uning mazmuni fe‘lning aksional turi, kontekst va tashqi semantik vositalarga bog‘liq.

Perfekt shaklining semantikasiga bag‘ishlangan tadqiqotlarda asosiy e‘tibor perfektning tur bilan bog‘liq tugallanganlik va natijaviylik xususiyatlariga qaratiladi, chunki ko‘plab olimlar uning hozirgi zamonga nisbatan ta‘siri mavjudligini tan oladilar. Biroq, ayrim tadqiqotchilar perfekt shakli o‘tmishdagi protsessual voqealarni ham ifodalashi mumkinligini ta‘kidlaydilar¹⁰. Demak, perfekt shaklining semantikasida qarama-qarshiliklarning birligi yaqqol namoyon bo‘ladi: u bir vaqtning o‘zida to‘liqlik (tugallanganlik) va jarayonlilikni qamrab oladi. Bu uning universal lingvistik hodisa sifatida ahamiyatli ekanini ko‘rsatadi.

Chegaralangan fe‘llar bilan nemis tilidagi perfekt shakllari yordamida, odatda, **terminativ aspektual vaziyatlar** ifodalanadi. Bu vaziyatlarda harakat yoki holat o‘z tabiiy chegarasiga yetib, yakunlanadi va natija hozirgi vaqt uchun dolzarb ahamiyat kasb etadi. O‘zbek tilida bunday terminativ vaziyatlar turli shakl va modellar yordamida ifodalanadi. Ular asosan o‘tgan zamon shakllari bilan bog‘lanib, quyidagi turlarga ajratiladi: **sintetik shakllar: -di** – harakatning yakunlanganligini ifodalaydi; **-gan** – o‘tgan zamon tugallangan harakatni ko‘rsatadi; **murakkab (analitik) shakllar: -gan + edi** – o‘tmishda sodir bo‘lgan

¹⁰ Andersson S.-G. Aktionalität im Deutschen. Eine Untersuchung unter Vergleich mit dem russischen Aspektsystem. II. Korpusanalyse. Mit einem Exkurs über Aktionalität im deutschen Verbalformsystem. – Uppsala, 1978. – S. 99.

holatning natijaviyligini ta'kidlaydi; **-ib (-ab, -ay) + di** – jarayon va uning tugallanishini bildiruvchi shakl; **-ib + edi** – jarayonli tugallangan harakatni ifodalaydi; **-ar + edi** – harakatning takrorlanishligi yoki davomlilik (protsessualigi) bilan bog'liq holatlarni ko'rsatadi. Bu shakllar ko'p hollarda turli yordamchi fe'llar va kontekstual vositalar bilan qo'llanadi.

Nemis tilidagi perfekt bilan aspektual vaziyatlari va ularning o'zbek tilidagi ifodalari mazmun jihatidan o'xshashdir. Ikki tilda ham terminativlik, jarayonlilik va ularning kombinatsiyasi kuzatiladi. O'zbek tilida ushbu vaziyatlar turli grammatik shakllar va kontekstual vositalar yordamida aniqlanadi, bu esa har ikki tildagi aspektuallikning umumiy xususiyatlarini ko'rsatadi.

Ifoda qilish nuqtayi nazaridan, har ikki tilda ham o'tgan zamon shakllari va kontekstual vositalar muhim rol o'ynaydi. Biroq, nemis va o'zbek tillari o'rtasida muayyan farqlar mavjud: Nemis tilida perfekt shakli asosiy vosita hisoblanadi. O'zbek tilida o'tgan zamon ma'nolarini ifodalovchi sintetik shakllar (*-di, -gan*), murakkab (analitik) shakllar (*-gan + edi, -ib + edi, -ar + edi*), qo'shimchalar va yordamchi (funktional, ko'makchi) fe'llar, kontekstual vositalar orqali ifodalanadi. Nemis tilida perfekt shakli asosan natijaviylikka yo'naltirilgan bo'lsa, o'zbek tili esa o'tgan zamon ma'nolarini kengroq ifodalash imkonini beruvchi sintetik, analitik shakllar va yordamchi fe'llarga tayangan holda boy ifoda vositalaridan foydalanadi. Shuningdek, o'zbek tilida jarayonlilikka alohida ahamiyat beriladi, bu uning leksik va grammatik boyligida yaqqol aks etadi, o'zbek tilida jarayonlilikni ifodalash uchun maxsus shakllar mavjud (masalan, **-ar edi, -a ver + di**).

Tuzilish nuqtayi nazaridan Plyuskvamperfekt ham Perfekt kabi analitik shakl bo'lib, u ko'makchi fe'lning (*haben* yoki *sein*) asosiy fe'lning sifatdosh II shakli bilan birikishidan yasaladi. Bunda perfektdan farqli o'laroq, plyuskvamperfekt tarkibida yordamchi fe'l prezensda, ya'ni hozirgi zamonda emas, balki preterit (o'tgan zamon) da qo'llanadi. Shu sababli plyuskvamperfektning temporallik funksiyasi shundaki, u o'tgan zamonga nisbatan oldin sodir bo'lganlik ma'nosini ifodalashga ixtisoslashgan. Bu temporal funksiya shaklining aspekt semantikasida o'z izini qoldiradi, chunki boshqa harakat boshlanishidan oldin sodir bo'lgan harakat odatda tugagan deb qabul qilinadi. Plyuskvamperfektning asosiy aspektual funksiyasi, perfekt kabi, chegaralangan harakatlarning yaxlitligi va to'liqligida namoyon bo'lish tendentsiyasining mavjudligi bilan tavsiflanadi. Ushbu aspekt xarakteristikasi ko'pincha natijaviylik ma'nosi bilan bog'liq. Perfekt shakli plyuskvamperfekt shakliga nisbatan o'zining faktikligi bilan ajralib turadi va to'liqlik (tugallanganlik) aspekt ma'nosini ifodalashda ustunlik qiladi. Plyuskvamperfektning yana bir diqqatga sazovor xususiyati shundaki, chegaralangan fe'llar bilan plyuskvamperfektli aspektual vaziyatlarda perfektli aspektual vaziyatlardan farqli o'laroq, ko'pincha davomiylik yoki jarayonlik ma'nosini ko'rsatuvchi til vositalari (*lange, langsam, Tag und Nacht* va boshqalar) uchraydi.

← Nemis tilidagi plyuskvamperfekt shakli orqali ifodalangan harakatlar, odatda, o'zbek tilida ikki xil shaklda beriladi:

1) **-gan + edi** shakli: Bu shakl o'tgan zamonda biror harakat yoki hodisa boshqa bir o'tgan zamon harakati yoki hodisasidan oldin sodir bo'lganini ifodalaydi. Masalan: *Ich hatte den Brief geschrieben, bevor er kam. – U kelishidan oldin men xatni yozgan edim; Wir hatten das Haus gekauft, bevor die Preise stiegen. – “Narxlar oshishidan avval uyni sotib olgan edik”;*

2) **-ib (-ab) + bo'lgan + edi** shakli: Bu shakl ham xuddi shu ma'noni ifoda etish uchun ishlatiladi. Masalan: *Er hatte das Haus gestrichen, bevor der Regen begann. – Yomg'ir boshlanishidan oldin uyni bo'yab bo'lgan edi;*

Keltirilgan ikkita asosiy shakllardan tashqari bizning materialimizda o'tgan zamon qo'shimchasi – *di* hamda temporal ko'rsatgichlar *so'ng, keyin* uchradi.

Futur I analitik shakli nemis tilida hozirgi zamon (prezens) shaklidagi *werden* yordamchi fe'li va asosiy fe'ning infinitiv I shaklidan iborat. Bu shakl kelasi zamoni, ya'ni nutq vaqtidan keyingi holatni ifodalaydi. Futur I shaklining aspektual mazmuni, avvalo, ushbu shaklda ishtirok etadigan fe'ning aksional semantikasi (chegaralanganlik/chegaralanmaganlik)ga bog'liq. Perfektiv fe'llar, masalan, *finden, greifen*, prospektiv (kelajakdagi) terminativ vaziyatlarni, ya'ni harakatning kelajakda to'liq bajarilishi va chegaraga erishishini aks ettiradi. Oddiy chegaralangan fe'llar nafaqat protsessuallik va terminativlikni birga qo'shib keladi, balki prospektiv protsessuallik aspektual vaziyatini ham ifodalashi mumkin. Limitativ neytral fe'llar futur I shaklida asosan protsessuallik yoki harakatning boshlanishini bildiradi, lekin ba'zi hollarda noaniqlik (dualizm) yuzaga kelishi mumkin. Futur I shaklining o'zi protsessuallik va terminativlik aspekt belgilariga nisbatan neytralligi bilan tavsiflanadi, uning aspekt mazmuni avvalo ushbu shaklda qo'llanilgan fe'ning aksional semantikasiga bog'liq bo'ladi.

Futur II nemis tilida kelajakda tugallangan harakatni ifodalash uchun ishlatiladi. U quyidagicha hosil qilinadi: **werden + Infinitiv II (Partizip II + haben/sein)**: *Ich werde gemacht haben* – Men bajargan bo'laman. *Ich werde gegangen sein* – Men ketgan bo'laman. Yordamchi fe'l **werden** kelasi zamoni, **Partizip II + haben/sein** esa tugallanganlikni ifodalaydi. Shu sababli, **Futur II** “kelajakda tugallangan zamon” shakli hisoblanadi. Aspekt nuqtayi nazaridan u tugallanganlik va natijaviylikni aks ettiradi. Uning asosiy xususiyatlari: temporal tugallanganlik, aspektual terminativlik va modal ehtimollik. Aksariyat hollarda bu shaklda chegaralangan fe'llar qo'llaniladi. Ularda istisnosiz terminativlik belgisi aks etadi. Chegaralanmagan fe'llar esa deyarli ishlatilmaydi.

Futur II ning grammatik sinonimi sifatida uning o'rnini erkin egallovchi **Futural Perfekt** tan olinadi. Futural Perfekt futur II kabi kelajakda muayyan vaqtda tugallanadigan harakatni bildirish uchun ishlatiladi. Futural Perfekt, Futur II kabi, zamonaviy nemis tilidagi matnlarda juda kam uchraydi. Futural Perfektning asosiy qo'llanish doirasi bu dialogik nutq va hikoya. Bu shakl qahramonning fikrini, his-tuyg'ularini va nutqini qisman to'g'ridan-tog'ri va qisman o'zlashtirma shaklda ifoda etishni anglatadi. Masalan: *“Er wird nach Hause gegangen sein”, sagte sie* – (*U uyga ketgan bo'lishi kerak, dedi u.*)

Umumlashtirilgan holda biz nemis tilidagi kelasi zamon bilan bog'liq shakllarni va ularning o'zbek tilida berilish usullarini quyidagi jadvalda keltiramiz:

Nemis tilidagi futural shakllarning o‘zbek tilida berilishi

Nemis tilida	O‘zbek tilida
Futur I: werden + Infinitiv	<i>-adi, - aydi; fe’l + -ib/-b/-p + bo‘lmoq; fe’l + moqchi</i>
Futur II: werden + Infinitiv II (Partizip II + haben/sein)	<i>-gan + bo‘lmoq; -adi, -a -gan + keyin</i>
Futural Perfekt: haben/sein + Partizip II	<i>bo‘lgan + bo‘lmoq; -ib + chiqmoq; -ib + olmoq; -ib + bo‘lmoq</i>

Uchinchi bob “**Fazaviy analitik konstruksiyalar va analitik xarakterga ega turg‘un birikmalar**” deb nomlanib, nemis tilidagi fazaviy ma’nolarni, ya’ni jarayonning boshlanishi, davom etishi va tugallanishini ifoda etuvchi konstruksiyalar hamda funksional fe’llar bilan birga keladigan birikmalarni tahlil qilishga, shuningdek, ularning o‘zbek tilidagi muqobil turlarini aniqlashga bag‘ishlangan.

Fazaviy ma’noni ifodalovchi analitik birikmalar (FAB) doimiy komponent (DK – faza ma’nosiga ega bo‘lgan fe’l yoki birikma) va o‘zgaruvchan komponent (O‘K – jarayonni anglatuvchi so‘z)dan tashkil topadi. Ularning umumiy formulasi quyidagicha: **FAB = DK + O‘K**.

Nemis tilida fazaviy ma’noni ifodalovchi konstruksiyalar asosan analitik shaklda tuziladi. Bunda fazaviy fe’l asosiy fe’lning infinitivi bilan birga qo‘llanib vujudga keladi. Masalan:

Boshlang‘ich faza: *anfangen zu arbeiten* — (“ishlay boshlamoq”), *beginnen zu lesen* (“o‘qishni boshlamoq”);

Davomiy faza: *fortfahren zu rauchen* – “chekishni davom etmoq”;

Yakuniy faza: *aufhören zu schreiben* (“yozishni to‘xtatmoq”).

Ushbu birikmalarda fazaviy fe’llar harakatning belgilangan bosqichini ko‘rsatadi. Masalan, **anfangen**, **fortfahren** va **aufhören** faza fe’llari doimiy komponent sifatida harakatning muayyan bosqichini (boshlanish, davom etish yoki tugallanishini) ko‘rsatadi. Asosiy fe’lning infinitiv shakli esa jarayonni tavsiflovchi o‘zgaruvchan komponent rolini bajaradi.

O‘zbek tilida fazaviy ma’no asosan yordamchi (faza ma’nosiga ega) va asosiy fe’llarning turli grammatik shakllari orqali ifodalanadi. Ushbu birikmalarda har bir bosqich faza fe’llari yordamida aniqlanadi. Masalan:

Boshlang‘ich faza: “ishlay boshladi”, “o‘qishga kirishdi”;

Davomiy faza: “ishni davom ettirdi”, “o‘qishni olib bordi”;

Yakuniy faza: “yozishni tugatdi”, “o‘qishni to‘xtatdi”.

Bunday birikmalar jarayonning muayyan qismini yoki harakatning dinamikasini aks ettiradi. Bunda faza fe’llari (“boshlamoq”, “davom etmoq”, “tugatmoq”) harakatning mazmunini belgilab, jarayon bosqichlarining semantik xususiyatlarini ajratib ko‘rsatadi.

Nemis tilida boshlang‘ich faza ma‘nosi asosan *beginnen* va *anfangen* fe‘llari yordamida ifodalanadi. Ular sof lug‘aviy ma‘noda qo‘llanib, yagona “boshlanish” semasiga ega: *Er beginnt zu lesen* – U o‘qishni boshlaydi. *Beginnen* + *Infinitiv* kabi birikmalar o‘zbek tilida nafaqat *boshlamoq* fe‘li bilan, balki mavhum ma‘noda boshlang‘ich fazani bildiruvchi *ketmoq*, *o‘tmoq*, *tushmoq*, *tushib ketmoq*, *qo‘zg‘almoq*, *bormoq*, *yubormoq*, *kirishmoq* kabi fe‘llar yordamida ham ifodalanadi.

Nemis tilidagi *beginnen* va *anfangen* + *zu* + *Infinitiv* kostruksiylalar bilan ifodalangan boshlanqich faza ma‘nosi, o‘zbek tilida turli vositalar orqali ifoda etiladi. Quyidagi jadvalda materialimizda uchragan modellar turlarini keltiramiz.

3.1-jadval

Boshlang‘ich fazani ifodalovchi modellar

Nemis tili	O‘zbek tili	Misollar
<i>beginnen</i> + <i>zu</i> + <i>Infinitiv</i>	<i>boshlamoq</i> + ravishdosh –a / –ya shaklida	U ishga kirisha boshladi. U o‘ynay boshladi.
<i>anfangen</i> + <i>zu</i> + <i>Infinitiv</i>	<i>boshlamoq</i> + <i>ot</i> (tushum kelishigida)	U darsni boshladi.
—	<i>boshlamoq</i> + so‘z birikmasi (<i>ot</i> + fe‘l; tushum yoki umumiy kelishikda)	U suhbat qurishni boshladi.
—	<i>kirishmoq</i> + harakat nomi (yo‘nalish kelishigi –ga)	U yozishga kirishdi.
—	<i>o‘tmoq</i> + so‘z birikmasi (yo‘nalish kelishigi –ga)	U ko‘ndirish yo‘liga o‘tdi.
—	<i>tushmoq</i> + harakat nomi (umumiy yoki tushum kelishigida)	U ishga tushdi.
—	<i>tushib ketmoq</i> + <i>ot</i> (yo‘nalish kelishigi –ga)	U gapga tushib ketdi.
—	<i>bermoq</i> + ravishdosh –ib / –ub / –b shaklida	U kulib berdi.
—	<i>yubormoq</i> + ravishdosh –ib / –ub / –b shaklida	U kulib yubordi.
—	<i>solmoq</i> + <i>ot</i> (umumiy yoki tushum kelishigida)	U harakatga soldi.
—	<i>qo‘zg‘almoq</i> + <i>ot</i> (chiqish kelishigi –dan)	U joyidan qo‘zg‘aldi.

Jadvaldan ko‘rinib turibdiki, nemis tilidagi *beginnen* va *anfangen* fe‘llari ishtirokidagi fazaviy analitik konstruksiyalarni o‘zbek tilida ham analitik vositalar (ya‘ni fazaviy semantikaga ega fe‘lning asosiy fe‘lning ravishdosh shakli bilan qo‘llanishi) orqali, ham oddiy sintaktik tuzilmalar yordamida ifodalash mumkin.

Nemis tilida to‘xtagan jarayonni **davom ettirish** (etish) ma‘nosi asosan sinonim bo‘lgan **fortfahren** va **fortsetzen** fe‘llari bilan ifodalanadi. Bu fe‘llarning ifoda jihatidan farqi shundaki, doimiy komponent vazifasini bajaruvchi **fortfahren** fe‘li o‘zgaruvchan komponent sifatida keluvchi asosiy fe‘lning infinitiv shakli bilan birikishi mumkin, **fortsetzen** esa bunday qobiliyatga ega emas va u o‘timli fe‘l bo‘lib o‘zgaruvchan protsessual komponent sifatida akkuzativda kelgan *ot*

bilan birikadi. Masalan: *Er fuhr fort zu rauchen, obwohl es ihm der Arzt untersagt hatte* – *Shifokor chekmaslikni aytganiga qaramay, u chekishni davom ettirdi; Nach einer kurzen Rast setzten sie die Fahrt fort.* (Qisqa dam olishdan so‘ng ular safarni davom ettirdilar).

O‘zbek tiliga qilingan tarjimalarda uzilib qolgan jarayonning davom etilishi (etishi) *davom etmoq* (*ettirmoq*), *davom qilmoq* birikmalari orqali ifodalanadi, ya’ni davomiy faza ma’noli ot (*davom*) va ko‘makchi fe’l (*etmoq*, *qilmoq*) birikmasi yordamida ifoda qilinadi.

Davomiylik faza ma’nosining ikkinchi turi, ya’ni aspekt qiymatlari bilan bog‘liq davomiylik ham analitik usul bilan, ya’ni analitik konstruktsiya yordamida o‘z ifodasini topadi. Bunda asosan ko‘makchi fe’llar ishtirokidagi birikmalardan foydalaniladi. Bunday analitik birikmalarda protsess ma’nosi fe’lning *-ab /-ib* yoki *-a/ay* ravishdosh shakli yordamida yoritilsa, fazaviy davomiylik ma’nosi bilan bog‘liq bo‘lgan aspektual belgilar ko‘makchi fe’llar bilan bog‘lanadi. Bunda ko‘makchi fe’llar sifatida holatni anglatuvchi *turmoq*, *o‘tirmoq*, *qolmoq* va yurish harakat fe’llari *yurmoq*, *bormoq*, *kelmoq*, *ketmoq* qo‘llaniladi. Keltirilgan fe’llar o‘zining abstrakt (mavhum) ma’nosida protsessual semantikaga ega bo‘lgan so‘zlar (ravishdosh shaklida) bilan birikib davomiylik ma’nosini ifodalashga xizmat qiladi: *kimdir ishlab (o‘qib...) yuribdi, ular gapirib turibdi, yozib o‘tiribdi, u bir narsani yozib borardi.*

Nemis tilida **yakuniy faza** ma’nosini ifodalovchi vositalar turli til birliklari orqali namoyon bo‘ladi. Ular quyidagicha tasniflanadi:

Fazaviy finitiv fe’llar: Masalan: *aufhören, abbrechen, unterbrechen, enden, beenden, vollenden, schließen, abschließen, beschließen;*

Ot-fe’l birikmalari: *zu Ende sein, ein Ende haben, ein Ende finden, ein Ende nehmen, ein Ende erreichen, ein Ende machen, ein Ende setzen, ein Ende bereiten, zu Ende gehen, zu Ende kommen, zu Ende laufen, zu Ende führen, zu Ende bringen.*

Finitiv ravish va bog‘lovchi fe’l **sein** bilan tashkil etilgan **birikmalar:**

*aus sein, vorbei sein, vorüber sein, fort sein, um sein, alle sein, hin sein, weg sein.*¹¹

Bu vositalar ichida *aufhören* fe’li asosiy vosita bo‘lib infinitiv shakli bilan birikish qobiliyatiga ega: *aufhören + zu + Infinitiv*. Demak, yakuniy faza qiymatlarini analitik usulda aks ettiruvchi asosiy vosita sifatida birinchi navbatda **aufhören + zu + Infinitiv** hisoblanadi.

Ko‘rsatilgan barcha vositalar fazali analitik konstruktsiya tarkibida doimiy komponent (DK) sifatida ishtirok etishi mumkin, uning o‘zgaruvchan komponenti (O‘K) esa turli shakllarda (infinitiv, ot) ifodalangan to‘xtatilayotgan jarayon nomlanishidan iborat bo‘ladi. Bunday birikmalarni fazaviy analitik birikmalar deb tavsiflash mumkin, chunki ular biz qabul qilgan modelga mos keladi. Qiyoslang: *Er hörte auf zu schreiben* – (U yozishni to‘xtatdi); *Die Arbeit war zu Ende* – (Ish

¹¹Ризаев Б.Х. Семантика конструкций с финитивными глаголами. (на материале немецкого, русского и узбекского языков). Учебное пособие. – Ташкент: Янги аср авлоди, 2020. – С. 31; Ризаев Б.Х. Финитив семантика турфун сўз бирикмалари. – Самарканд: СамДЧТИ, 2022. – Б. 11-16.

tugadi); *Er führte seine Arbeit zu Ende* – (U ishini oxiriga yetkazdi); *Das Spiel ist aus* – (O‘yin tugadi); *Seine Zweifel und Nöte waren fort (hin, weg)* – (Uning shubha va tashvishlari yo‘qoldi).

O‘zbek tilida yakuniy faza ma’nolari ko‘p qirrali bo‘lib, ular quyidagi vositalar orqali ifoda qilinadi: Fazaviy **finitiv fe’llar**: *tugatmoq, tamomlamoq, to‘xtatmoq*; **Finitiv ot-fe’l birikmalari**: *ado qilmoq, bas qilmoq, barham bermoq, xotima qo‘ymoq, chek qo‘ymoq, yo‘q qilmoq*; **Analitik shakllar**: *-(ib) + ko‘makchi fe’llar*. Sof analitik shakllar sifatida finitiv faza ma’nosi o‘zbek tilida protsessni anglatuvchi fe’lning ravishdosh shakli – *(ib)* va bir qator ko‘makchi fe’llar (*bo‘lmoq, chiqmoq bitmoq, bitirmoq, tashlamoq, yubormoq, olmoq, bermoq*) birikuvi hisoblanadi: *ishlab bo‘lmoq, yonib bitmoq, ishlab chiqmoq, yozib tashlamoq*.

Nemis va o‘zbek tillarida fazaviy birikmalarning grammatik va semantik xususiyatlari ma’lum darajada o‘xshashliklarga ega. Har ikkala tilda faza ma’nosi analitik turdagi konstruktsiyalar yordamida o‘z aksini topishi mumkin. Doimiy komponent jarayon bosqichini bildiradi, o‘zgaruvchan komponent esa harakat mazmunini aks ettiradi. Biroq, ushbu konstruktsiyalarning amaliy ifodasida farqlar mavjud: nemis tilida fazaviy fe’l yordamida voqelangan jarayon ham infinitiv, ham ot shaklida bo‘lishi mumkin; o‘zbek tilida esa o‘zgaruvchan jarayon komponenti fe’lning ravishdosh shakli orqali, doimiy komponent esa fazaviy ma’noga ega yordamchi fe’l shakli bilan ifodalanadi. Yana bir xususiyat shundan iboratki, agar nemis tilida fazaviy konstruktsiyaning doimiy komponenti sifatida bir qator finitiv ravishlar bir xil yordamchi fe’l bilan birikib kelsa (masalan: *aus, vorbei, vorüber, fort, um, alle, hin, weg + sein*), o‘zbek tilida bunday vazifada faqat bitta finitiv ma’noga ega ravish qatnashadi, yani *oxirigacha*, bu esa nemis tilidagi *zu Ende + fe’l* konstruktsiyasiga ekvivalent bo‘ladi. Masalan: *zu Ende reden, schreiben, hören* → *oxirigacha gapirvoq, yozmoq, eshitmoq, qilmoq* (gapirishni, yozishni, eshitishni oxirigacha bajarish).

Hozirgi zamon nemis tilida aspektual ma’nolarni analitik usulda ifodalashda ishtirok etuvchi muhim vositalardan biri – bu **Funktionsverbgefüge** (funktional fe’lli birikmalar) hisoblanadi. Ular fe’l va otdan iborat bo‘lib, fe’l komponenti o‘zining mavhum (ko‘chma) ma’nosida qo‘llaniladi. Asosiy ma’noni esa ot (nominal komponent) ifodalaydi, shu tariqa butun birikma bitta sintaktik birlik – predikat vazifasini bajaradi. Masalan: **zur Verfügung stehen** (tasarrufda bo‘lish), **zu Ende gehen** (tugamoq). Bu birikmalardagi fe’llar “funktional fe’llar” yoki “yarim yordamchi fe’llar” deb ataladi¹², chunki ular semantik jihatdan turli darajada zaiflashgan va desemantizatsiyaga uchragan. Bu tuzilmalar tilshunoslikdagi analitizm printsipi bilan bog‘langan bo‘lib, ularni fe’l va otning ma’noviy-strukturaviy birligi sifatida ko‘rib chiqish mumkin. Nemis tilida mazkur birikmalar yordamida **durativlik** (muayyan holatda bo‘lmoq, harakat oqimi) – *sich*

¹² Polenz P.v. Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalistischen Welt // Beihefte zur Zeitschrift “Wirkendes Wort”. H. 5. – Düsseldorf: Schwann, 1963; Uschkowa N. W. Untersuchung der Verbbedeutung in den deutschen Nominalumschreibungen analytischen Typs // Transactions TST. – Тюмень: Вестник ТГТУ, 2004.– № 4Б. – S. 1235-1242.

in Bewegung befinden – harakatda bo‘lmoq; *in Verbindung stehen* – aloqada bo‘lmoq; *im Sterben liegen* – o‘lim arafasida bo‘lmoq (*yotmoq*); **inxoativlik** (holatning o‘zgarishi, boshqa holatga o‘tish) – *in Gang* (*Bewegung, Schwung, Verlegenheit, Ärger*)- *bringen* – harakatga keltirmoq; shovqin-suron, qiyinchilik, asabiylik hosil qilmoq; **fazaviy harakat tarzi** (boshlanish, davom etish va jarayonni tugatish) - *einen (seinen) Anfang, ein Ende, Fortsetzung nehmen* – *boshlanishni olmoq, boshlanmoq, yakun topmoq, davom etmoq* kabi aspektual jihatdan harakat tarzlarni ifodalashda qatnashadi. Funktsional fe‘llar sifatida turli leksik-semantik guruhlarga kiruvchi fe‘llar qatnashishi mumkin. Ammo, aksariyat hollarda yurish-harakat, inxoativ, durativ va kauzativ fe‘llar qatnashadi. O‘zgaruvchan komponent sifatida nafaqat turli protsesslarni bildiruvchi mavhum otlar, balki faza bosqichlarini ifodalovchi mavhum otlar ham qo‘llaniladi.

Nemis tilidagi funktsional fe‘lli birikmalar (Funktionsverbgefüge) o‘zbek tilidagi turg‘un ot-fe‘l birikmalariga tuzilish va ma‘no jihatidan o‘xshashlikka ega. Masalan: **Qo‘shma fe‘llar:** *eine Entscheidung treffen* – qaror qabul qilmoq. O‘zbekcha qo‘shma fe‘llarda “qabul qilmoq” jumlasidagi “qabul” asosiy ma‘noni, “qilmoq” esa fe‘llik funksiyani bajaradi; **Turg‘un birikmalar:** *zu Ende bringen* – oxiriga yetkazmoq. Bu turda asosiy ma‘no ot orqali ifodalanadi, fe‘l esa yordamchi vazifani bajaradi. Nemis tilida funktsional fe‘llar soni 100 dan ortiq, o‘zbek tilida esa ular ancha oz. Lekin o‘zbek tilidagi qo‘shma va turg‘un birikmalarining ko‘plab turlari Funktionsverbgefüge’ga yaqin tuzilmalar sifatida qaralishi mumkin. Shuningdek, funktsional fe‘lli birikmalarining to‘liq mos keluvchi analogi o‘zbek tilida yo‘q. Bu o‘xshashliklar tillar o‘rtasidagi analitiklik prinsipining o‘ziga xos ifodasini ko‘rsatadi.

XULOSA

1. Analitik fe‘l shakllari tilning grammatik tizimida muhim o‘rin tutadi. Ular sintetik shakllar bilan birga funktsional birlikni tashkil qilib, tilning semantik va sintaktik murakkablik darajasini oshiradi. Analitik shakllar mavjud bo‘lgan tillarda, birinchidan, ular flektiv shakllarga (yoki ularning analoglariga) qarama-qarshi qo‘yiladi, ikkinchidan esa, bunday tillarda tizimning periferiya qismida turli analitik tuzilmalar mavjud bo‘lishi kerak.

2. Tilshunoslilda analitik shakllar **tor** va **keng** ma‘noda tushuniladi. Tor ma‘noda, ular leksik ma‘nosini qisman yoki to‘liq yo‘qotgan ko‘makchi fe‘llardan tashkil topadi va grammatikalashuv darajasi, idiomatik xususiyatlari hamda sintaktik butunlik asosiy mezon hisoblanadi. Keng ma‘noda esa, analitik shakllar o‘zining leksik ma‘nosini qisman yoki to‘liq saqlab qolgan fel bilan birikmalarni ham qamrab oladi va asosiy mezon sifatida analitik xarakterga ega birikmalarining funktsional-semantik xususiyati qabul qilinadi. Bu yondashuv analitik shakllarning til tizimidagi funksiyalarini har tomonlama ochib berishga imkon beradi.

3. Erkin so‘z birikmalari va analitik shakllar o‘rtasidagi asosiy farq ularning leksik va grammatik xususiyatlarida namoyon bo‘ladi. Erkin so‘z birikmalari o‘z komponentlarining to‘liq leksik ma‘nosini saqlab qolsa, analitik shakllar umumiy

grammatik ma'noni ifodalaydi va bo'linmas birlik hisoblanadi. Bu farq analitik shakllarning o'ziga xosliklarini aniqlashda muhim mezon bo'lib xizmat qiladi.

4. Qiyoslanayotgan tillarda temporal va aspektual ma'nolarni analitik usulda ifodalash uchun turli grammatik vositalar qo'llaniladi. Nemis tilida bu murakkab zamon shakllari, fazaviy fe'llar bilan tuzilmalar hamda funksional fe'llar bilan birikmalardir. O'zbek tilida esa asosan "ravishdosh + ko'makchi fe'l" tipidagi tuzilmalar ustunlik qiladi. Har ikkala til aspektual va temporal ma'nolarni ifodalash uchun analitik tuzilmalardan faol foydalanadi. Biroq ularning tizimlari yordamchi komponentlarning tuzilishi va grammatikalashuv usullari jihatidan farqlanadi.

5. Aspektual va temporal ma'nolar har ikki tilda ham grammatik vositalar orqali o'zaro chambarchas bog'langan. Bu bog'liqlik tilning sintaktik va semantik tizimini aniqlashda muhim rol o'ynaydi. Masalan, nemis tilida Perfekt shakli o'tmishdagi harakatning hozirgi vaqtga ta'sirini ko'rsatsa, o'zbek tilida bunday qiymatlar bir nechta o'tgan zamon shakllari va analitik vositalar orqali amalga oshiriladi.

6. Nemis va o'zbek tillarida aspektuallikning funksional-semantik maydonida fe'llar va so'z birikmalari ishtirok etadi. Bu maydonda, ayniqsa, boshlanish, davom etish va yakunlanish fazalari alohida ahamiyatga ega. Nemis tilida ular asosan fazaviy va funksional fe'llar yordamida ifodalanadi. O'zbek tilida esa bu ma'nolar analitik xarakterga ega bo'lgan o'xshash vositalar hamda maxsus sintetik shakllar orqali berilishi mumkin. Har ikkala tilda fazaviy ma'nolar universal lingvistik kategoriya sifatida tan olinadi.

7. Analitik xarakterga ega birikmalardagi aspektual ma'nolar, birinchi navbatda, ularning tarkibiy komponentlarining aksional semantikasiga bog'liq, yani ularning tarkibida mavjud bo'lgan doimiy va (yoki) o'zgaruvchan komponentlarning semantikasida potensial chegara belgisining mavjudligi yoki mavjud emasligiga asoslanadi. Chegaralanganlik/chegaralanmaganlik – bu fe'l leksemasining xususiyati bo'lib, u tasvirlanadigan harakatning obyektiv tabiati bilan chambarchas bog'liq bo'lishi bilan birga, ushbu til belgisiga uning eng muntazam, ommaviy nutqiy ko'rinishlarida (aksional frazalarda) xos bo'lgan aspektual belgilarni umumlashtiradi.

8. Nemis tilida yordamchi fe'llar (*haben, sein*) analitik shakllar yasashda asosiy vosita hisoblanadi. Ular yordamida, masalan Perfekt, Pluskvamperfekt kabi tur-zamon shakllari hosil qilinadi. O'zbek tilida esa bu qiymatlar turli sintetik va analitik shakllar yordamida amalga oshiriladi. O'zbek tilida yordamchi fe'llar (masalan, *ketmoq, turmoq, yetmoq, bo'lmoq*) harakatning davomiyligi, boshlanishi yoki yakunlanishini aniqlash uchun ishlatiladi. Bu yordamchi komponentlar ikki til tizimining grammatik xususiyatlarini ochib beradi. O'zbek tilida esa aspektual ma'nolarni ifodalashda ko'makchi fe'llar muhim ahamiyat kasb etadi. Analitik birikmalar orqali tur va harakat turlari kabi aspektual qiymatlar ifodalanadi.

9. Til o'rganuvchilari uchun zamon va aspektual ma'nolarni to'g'ri tushunish muhim ahamiyatga ega. Nemis va o'zbek tillarini o'rganishda bu kategoriyalarning farqli va o'xshash jihatlarini bilish til o'rganuvchilarning

grammatik tuzilmalarni tez va samarali o'zlashtirishiga yordam beradi. Ayniqsa, aspektual ma'nolarni qiyoslash nemis tilining murakkab grammatik tizimini tushunishni osonlashtiradi. Bu xususan, perfekt, plyuskvamperfekt va futur zamon shakllarining to'g'ri qo'llanishiga yordam beradi.

10. Tadqiqot natijalari nemis va o'zbek tillarini o'qitishda grammatik qiymatlarni to'g'ri tushuntirish va qiyosiy misollar orqali grammatikadagi qiyinchiliklarni yengillashtirish imkonini yaratadi. Shuningdek, bu materiallar asosida metodik qo'llanmalarni ishlab chiqish mumkin. Aspektual va temporal kategoriyalar bo'yicha kelajakdagi izlanishlar turli tillarning grammatik tizimlarini chuqurroq o'rganishga yo'l ochadi. Bundan tashqari, bu sohadagi tadqiqotlar yangi nazariy yondashuvlarni ishlab chiqish, tilshunoslikda innovatsion metodlarni joriy qilish va tarjima jarayonlarini optimallashtirish uchun zamin yaratadi. Tadqiqot xulosalari tilshunoslik, tarjima nazariyasi va amaliy grammatika sohalarida muhim ahamiyat kasb etadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ
PhD.03/30.12. 2019.Fil.83.01 ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

СОДИКОВА НАЗОКАТ ГАФОРОВНА

**ТИПЫ АНАЛИТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ С АСПЕКТУАЛЬНЫМ
ЗНАЧЕНИЕМ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ И УЗБЕКСКОМ
ЯЗЫКАХ**

10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Тема диссертации доктора философии по филологическим наукам (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан под номером B2025.1.PhD/Fil5781.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский размещён на веб-сайте Научного совета www.samdchti.uz, а также на Информационном образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель: **Ризаев Баходир Хайдарович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Сулейманова Нилуфар Жабборовна**
доктор филологических наук (DSc), профессор

Рузиев Яраш Бозорович
доктор филологических наук (DSc), доцент

Ведущая организация: **Каршинский Государственный Университет**

Защита диссертации состоится «14» ноября 2025 года в 10⁰⁰ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12. 2019.Fil.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Адрес: 140117, Узбекистан, Самарканд, улица Гагарина, 43. Тел: (99866) 2433-78-43; Факс (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована под № 6238). Адрес: 140117, Узбекистан, Самарканд, улица Гагарина, 43. Тел: (99866) 233-78-43

Автореферат диссертации разослан «30» октября 2025 г.
(протокол реестра за № 45 от «30» октября 2025 г.)



Н.З. Насруллаева
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

У.У. Кулдошов
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

Д.А. Киселёв
Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук (DSc), доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и необходимость темы диссертации. В мировом языкознании всё больше внимания уделяется исследованию традиционной классификации грамматических значений в рамках существующих способов их выражения и в отдельных языках изучению изменений грамматического значения слов и их форм на основе внесения дополнительных морфологических средств. Об этом свидетельствуют многочисленные научные проекты, направленные на выявление морфологических и синтаксических особенностей языка и определение семантических связей между ними и аспектуальными формами глагола. Одним из актуальных вопросов в области языкознания сегодня представляется тот факт, что аспектуальная семантика в немецком и узбекском языках выражается посредством различных аналитических средств и аналитические глагольные формы не только занимают важнейшее место в грамматической системе языка, но и образуют функциональную единицу вместе с синтетическими формами, тем самым повышая уровень семантико-синтаксической сложности языка.

В мировых языковых центрах изучение средств выражения аспектуальных значений представляет собой одну из наиболее сложных задач. Поэтому выражение аспектуальных значений синтетическими и аналитическими методами, в отличие от морфологических средств, заключается в том, что аналитические конструкции до сих пор неполноценно классифицированы на основе общепринятых критериев, что создает пробелы в систематизации механизмов формирования смысла языка, а изучение подобных комбинаций на материале различных языков позволит более глубоко понять и раскрыть их сходства и различия. Изучение языков, имеющих различные аспектуальные системы, такие как немецкий и узбекский языки, способствует выявлению их универсальных и специфических особенностей, развитию межкультурного диалога, изучению конструкций аналитического характера в общей лингвистике. Определение критериев отделения аналитических конструкций от словосочетаний, изучение видов и основных признаков конструкций аналитического характера с аспектуальным значением в немецком языке, а также выявление структурно-семантических свойств аналитических конструкций в узбекском языке представляется одной из актуальных задач языкознания.

Проводимые в нашей стране реформы, а также глубокие преобразования в общественной жизни находят свое отражение во всех областях науки, в том числе и в области языкознания, включая внедрение передовых стандартов высшего образования, исходя из международного опыта, включая поэтапный переход от образования, ориентированного на получение теоретических знаний, к системе образования, направленной на формирование практических навыков. Это, в свою очередь, обуславливает необходимость обогащения современной лингвистики инновационными принципами и

критериями.¹³ Сопоставительное изучение аналитических конструкций с аспектуальной семантикой в современных немецком и узбекском языках, а также анализ их структуры и функциональных особенностей представляет собой актуальную задачу, как в теоретическом, так и в практическом плане. Конструкции с аспектуальной семантикой посредством различных грамматических и семантических средств выражают начало, продолжение или завершение действия. Они не только описывают характер течения действий, но и выполняют функцию их распределения во времени. Поэтому аспектуальная семантика имеет особое значение для анализа языковых единиц с функционально-семантической точки зрения.

Указы Президента Республики Узбекистан: № УП-6097 от 29 октября 2020 года «Об утверждении концепции развития науки до 2030 года», №УП-60 от 28 января 2022 года «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы», Постановления Президента Республики Узбекистан: №ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечению их активного участия в широкомасштабных реформах, проводимых в стране», №ПП-4884 от 6 ноября 2020 года «О дополнительных мерах по дальнейшему совершенствованию системы образования», №ПП-4963 от 25 января 2021 года «О мерах по поддержке научно-исследовательской деятельности в сфере народного образования и внедрению системы непрерывного профессионального развития», № ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по выводу на качественно новый этап деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», а также другие нормативно-правовые документы, касающиеся данной сферы, создают основу для реализации задач, которые находят своё решение в данной диссертации.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики Узбекистан. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики: I. «Формирование системы инновационных идей и путей их реализации в процессе социального, экономического, культурного и духовно-просветительского развития информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В разработке вопроса об аналитических средствах значительный вклад внесли такие исследователи в области общего и германского языкознания, как М.М.Гухман, В.М.Жирмунский, Л.Р.Зиндер, Т.В.Строева, О.И.Москальская, В.Г.Адмони, А.А.Леонтьев, Ю.Л.Левитов, А.В.Баклушин, П.Айзенберг, О.Тойбер, Р.Щепаняк, Н.В.Ушкова и другие¹⁴.

¹³ Указ Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года». // Халқ сўзи, 09.10.2019. № 209 (7439).

¹⁴ Гухман М.М. Глагольные аналитические конструкции как особый тип сочетаний частичного и полного слова (на материале немецкого языка) // Вопросы грамматического строя. - Москва, 1955. - С. 322-361; Жирмунский В. М. Об аналитических конструкциях // Аналитические конструкции в языках различных

В аспекте сопоставительного анализа данная проблема исследовалась в работах Ж.Бурунова, А.А.Юлдашева, Х.А.Дадабоева, З.Т.Холмоновой и М.А.Эроглу¹⁵.

В тюркских языках вопросы аналитизма освещены в работах Б.А.Серебренникова, А.Г.Гуломова, А.А.Юлдашева, А.Ходжиева, С.Т.Норматовой, М.И.Бегматовой¹⁶.

Наряду с этим, аспектуальные значения, связанные с аналитическими конструкциями (вид, способ действия и фазовые этапы), рассматриваются в трудах Д.М.Насилова, Н.Махмудова, А.Нурмонова, А.Сабирова, Д.Набиева, Ю.Лагунова, С.Пепоуны, М.А.Эроглу, Ю.Ю.Хлыстуновой, Н.Н.Ульяновой, Х.Фатера, А.О.Муминовой.¹⁷

типов. - Москва, Ленинград, 1965. - С. 5-57; Зиндер Л.Р., Строева Т.В. Историческая морфология немецкого языка. - Ленинград: Просвещение, 1968. - 263 с.; Moskalskaja O. I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. - Moskau, 1975. - 366 S.; Адмони В.Г. Дополнительные функции аналитических форм // Аналитические конструкции в языках различных типов. - Москва, Ленинград, 1965. - С. 222-232; Леонтьев А.А. Аналитические формы и проблемы "Единства слова" // Аналитические конструкции в языках различных типов. - Москва, Ленинград, 1965. - С.94-99; Левитов Ю.Л. О факторах, влияющих на выбор глагольных форм индикатива для выражения будущего в современном немецком языке // Учен. зап. Калнинского пед. ин-та. Калинин, 1969. - С. 16-39; Баклушин А.В. Аналитичность и флективность в системе и тексте (на материале современного немецкого языка). - Иркутск: Из-во Иркут. Ун-та 1989. - 184; Eisenberg P. Das Verb als Wortkategorie des Deutschen. Zum Verhältnis von synthetischen und analytischen Formen. // Theoretische Linguistik: Konzepte, Methoden und Desiderata, hrsg. von Peter Eisenberg und Rolf Thieroff, Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2005, - S. 85-105; Teuber O. Analytischen Verbformen im Deutschen. Syntax – Semantik – Grammatikalisierung. - Hildesheim Zürich New York: Georg Olms Verlag. 2005. - 240 S.; Szczepaniak, R. Grammatikalisierung im Deutschen: Eine Einführung. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2014. - 263 S.; Ушкова Н.В. Аналитическая репрезентация концепта в языке. Дисс. д-ра филол. наук. - Тамбов, 2006. 410 с.; Uschkowa N. W. Untersuchung der Verbbedeutung in den deutschen Nominalumschreibungen analytischen Typs // Transactions TST. – Тюмень: Вестник ТГТУ, 2004.– № 4Б. – S. 1235-1242.

²Бўронов Ж. Инглиз ва ўзбек тиллари қиёсий грамматикаси. – Тошкент, 1973. – 284 б.; Юлдашев А.А. Аналитические формы глагола в тюркских языках. – Москва: Наука, 1965. -274 с.; Дадабоев Х.А., Холмонова З.Т. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. - Тошкент, Тафаккур бўстони, 2015. – 224 б.; Эроглу М. А. Видовременные формы глагола турецкого языка в сопоставлении с русским (сравнительно с другими тюркскими языками). – Махачкала: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. 2000. – 20 с.

³Серебренников Б.А. К вопросу о «морфологизме» / Аналитические конструкции в языках различных типов. – Москва, 1965. – С. 99-104. Гуломов А. Ф. Фьёл. – Тошкент, 1954. - 136 б.; Юлдашев А.А. Аналитические формы глагола в тюркских языках. -М.: Наука, 1965. - 274 с.; Хожиев А. Ўзбек тилида кўмакчи фьёллар. – Тошкент: Фан. 1966 - 223 б.; Норматова, С. Т. Аналитические глагольные формы в узбекском языке. Ташкент: Фан, 2005. - 212 б.; Бегматова, М. И. Грамматикализация аналитических форм в узбекском языке. Ташкент: Фан, 2009. - 156 б.

⁴ Насилов Д.М. Аспектуальные значения аналитических образований и разряды глагольной лексики в узбекском языке // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. – Ленинград: Наука, 1984. – С. 128-165; Махмудов Н., Нурмонов А., Собиров А., Набиев Д. Она тили. – Тошкент: Тасвир, 2009. – 176 б.; Lagunov Ju. Interdependenzen von Aspektualität und Modalität aus kognitiver Sicht kontrastive Übersetzungsanalysen Russisch-Deutsch. – Göttingen: Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen, 2014. – 214 S.; Pepouna S. Aktionsart, Zeitkonstitution und Aspekt // Eine Untersuchung am Beispiel des Deutschen, Französischen und des Polnischen. – Regensburg: Peter Lang – Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2007. – 214 S.; Эроглу М. А. Видовременные формы глагола турецкого языка в сопоставлении с русским (сравнительно с другими тюркскими языками). – Махачкала: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук, 2000. – 20 с.; Хлыстунова Ю. Ю., Ульянова Н. Н. Межъязыковые соответствия и лакуны фазовости в современном русском, английском и немецком языках // Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации: сб. статей IX Международной научно-практической конференции: в 4-х ч. – Пенза: Наука и просвещение, 2018. Ч. 4. – С. 18-21.; Vater H. Das deutsche Perfekt. Tempus oder Aspekt oder beides? // Aspektualität in germanischen und slawischen Sprachen. – Poznan: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, 2000. – S. 87-107; Муминова А.О. Ҳозирги замон немис ва ўзбек тилларида юриш-харакат фьёлларининг аспектуал семантикаси. Филол. фанлари бўйича фалсафа док. (PhD ... дисс. Самарқанд, 2021. – 171 б.

Связь исследования с планами научно-исследовательской работы высшего учебного заведения. Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательской работы Самаркандского государственного института иностранных языков по теме «Актуальные проблемы современного языкознания».

Цель исследования заключается в классификации аналитических конструкций с аспектуальным значением в неродственных немецком и узбекском языках и выявление способов передачи немецких аналитических средств на узбекский язык.

Задачи исследования:

раскрыть лексические, морфологические, грамматические, функционально-смысловые и идиоматические особенности выражения аспектуального значения в немецком и узбекском языках, выражение узких и широких аспектов не только в синтетических формах, но и в сочетаниях аналитического характера;

обосновать выделение в немецком языке трёх типов соединений, аналитически отражающих значения фазового стиля движения, такие как переходящие и будущие формы, инфинитивные соединения с глаголами, имеющими фазовое значение, и функциональные глагольно-существительные конструкции, и осветить каждый выделенный тип, имеющий общие и отличительные черты в силу своего структурного и содержательного своеобразия;

выявить присутствие в качестве аналитического средства, выражающего значение конечной фазы лишь неограниченных глаголов, применение в качестве постоянного компонента глаголов, имеющих финитивное значение, устойчивых сочетаний, выражение фазы в узбекском языке преимущественно через три типа фазовых глаголов, финитивных устойчивых словосочетаний, вспомогательных глаголов, образующих финитивные аналитические формы;

обосновать наличие смысловой близости между формами времени в немецком и узбекском языках, разнообразие их грамматических средств выражения, проявление этих аналитических форм в немецком языке и синтетических дополнений или аналитических соединений в узбекском языке, а также на основе изучения аналитических конструкций доказать, что в обоих языках эти формы определяют состояние, завершенность, продолжительность или перспективу движения во времени.

Объект исследования составляют конструкции аналитического характера в немецком и узбекском языках.

Предмет исследования – аспектуальные свойства аналитических конструкций в немецком и узбекском языках.

Методы исследования. В работе применены аналитический, структурно-семантический, сравнительный анализа, основанный на корпусных данных контрастивный анализ, метод «поля», лексико-семантический. Функционально-семантический и конструкционный анализ.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

выявлено, что такие аспектуальные значения, как начало, продолжение, завершение, повторяемость, узость и перфективность, имперфективность в немецком и узбекском языках выражаются не только морфолого-синтетическими формами (глагольными окончаниями и временными формами), но и вспомогательными глаголами и комбинированными глаголами аналитического характера, а также раскрыты лексические, морфологические, грамматические, функционально-семантические и фразеолого-идиоматические особенности выражения аспектуального значения в этих языках;

обосновано, что в немецком языке аналитические конструкции, выражающие аспектуальные значения (вид, аспект) и фазовые характеристики действия, классифицируются на три основные группы: формы времён Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I и Futur II, фазовые конструкции, а также сочетания функциональных глаголов с отглагольными существительными, а также выявлены общие свойства между формами "hatte/war + Partizip II" и "gan, edi" в каждом выявленном типе согласно составу и значению глагола и отличительные особенности в выборе вспомогательного глагола и степени проявления фазового значения;

доказано, что аналитическое средство *aufhören + zu + Infinitiv*, выражающее завершающую фазу значения в немецком языке, актуализируется лишь с неограниченными глаголами, участвующими в качестве переменного компонента, а в качестве постоянного компонента участвует глагол с финитивным значением типа *unterbrechen, enden, beenden, abschließen* и субстантивно-глагольные устойчивые сочетания типа *zu Ende sein, zu Ende bringen*, а также обосновано, что в узбекском языке данное фазовое значение актуализируется фазовыми глаголами типа *tugatmoq, tamomlamoq*, финитивными устойчивыми сочетаниями типа *ado bo'lmoq, barham bermoq* и вспомогательными глаголами, формирующие финитивные аналитические формы типа *bo'l, bit, bitir, chiq*;

выявлено смысловое сходство между современными формами немецкого и узбекского языков, а также разнообразие их грамматических средств выражения, в частности это аналитические формы (вспомогательный глагол + Partizip II) в немецком языке, а в узбекском языке синтетические окончания или аналитические соединения (глагол + вспомогательный глагол), что в обоих языках означает состояние движения во времени, завершенность, продолжительность или возможный конец в будущем.

Практические результаты исследования:

в результате сравнительной классификации аспектуально значимых аналитических конструкций в немецком и узбекском языках, а также анализа способов передачи немецких аналитических средств на узбекский язык, выявлены их сходства и различия. Полученные результаты могут быть использованы в преподавании языков и практике перевода;

подтверждено, что данное исследование имеет важное научное значение для семантики, синтаксиса, грамматики и аспектологии. Оно позволяет

определить общие принципы и специфические особенности в двух неродственных языках;

обосновано, что результаты исследования вносят вклад в развитие сравнительного языкознания, способствуют более глубокому пониманию структурных и семантических особенностей языков, а также положительно влияют на совершенствование понятий в области аспектуальности (категорий вида, фазовости, способов действия);

Указанные результаты могут быть использованы как в теоретическом языкознании, так и в практической деятельности.

Достоверность результатов исследования

Подходы и методы, использованные в исследовании, полностью соответствуют современным теориям и методологически обоснованы. Основной фактический языковой материал проанализирован на основе новых научно-теоретических результатов в области аспектологии и получен из надежных источников. Выводы исследования теоретически обоснованы, четко сформулированы и успешно применены на практике. Достоверность полученных результатов подтверждена авторитетными организациями, что служит важным фактором, усиливающим научную и практическую значимость исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования

Научная значимость исследования проявляется в семантическом и структурном разграничении видов аспектуально значимых аналитических конструкций в немецком и узбекском языках, выявлении их специфических особенностей, а также в проведении анализа с учётом их взаимосвязей в функционально-семантическом поле. В результате данного исследования были классифицированы факторы, обуславливающие проявление семантических значений аналитических средств в немецком и узбекском языках на основе соответствующих моделей, а также разработаны новые методы для их сравнительного анализа.

Практическая значимость исследования проявляется в возможности использования его результатов в образовательном процессе, в частности при преподавании специальных курсов и проведении семинаров по аспектологии, грамматике и лексикологии немецкого и узбекского языков. Кроме того, полученные данные могут быть полезны при написании выпускных квалификационных работ, магистерских диссертаций и научных исследований, а также при создании учебно-методических пособий и учебников.

Внедрение результатов исследования. На основе разработанных в диссертации теоретических и практических выводов, полученных результатов разработок и предложений:

выводы, касающиеся общих закономерностей и специфических черт выражения аспектуальных значений в немецком и узбекском языках не только с помощью синтетических, но и аналитических конструкций, были использованы в рамках инновационного исследовательского проекта Европейского Союза Erasmus+ 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP –

ERASMUS+ CBHE IMEP: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 154/02 от 17 января 2025 года). В результате были классифицированы модели факторов, обуславливающих проявление семантических значений аналитических средств в немецком и узбекском языках, а также разработаны новые методы их сравнительного анализа;

выводы, полученные в результате анализа структурно-семантических особенностей трёх основных типов аналитических конструкций в немецком языке, выражающих видовые и фазовые значения (формы прошедшего времени — перфект, плюсквамперфект, футур I и II; конструкции с фазовым значением; функциональные глагольно-именные сочетания), были использованы в рамках проекта «English Access Microscholarship Program», реализованного в Самаркандском государственном институте иностранных языков в 2022–2024 годах при поддержке Посольства США в Ташкенте и Американского совета по международному образованию, финансируемого Государственным департаментом США (справка Самаркандского государственного института иностранных языков №137/02 от 16 января 2025 года). В результате была обеспечена возможность применения выявленных сходств и различий между двумя языками в преподавании и переводческой практике, что способствовало развитию сравнительного языкознания и более глубокому пониманию структурных и семантических особенностей языков, а также совершенствованию понятий видовой, фазовой и модальной характеристик в области аспектуальности;

выводы, полученные на основе анализа трёх основных типов аналитических конструкций, отражающих видовые значения и значения способов действия в немецком языке (формы прошедшего времени (перфект, плюсквамперфект, футур I и II); конструкции с фазовым значением; сочетания с функциональными глаголами) использовались в проекте «English Access Microscholarship Program», реализованном в 2022-2024 годах в Самаркандском государственном институте иностранных языков в сотрудничестве с Посольством США в Ташкенте и Американским Советом по международному образованию при финансировании Государственного департамента США (справка Самаркандского государственного института иностранных языков №137/02 от 16 января 2025 года). В результате были созданы возможности для применения выявленных сходств и различий между двумя языками в преподавании языков и практике перевода, что внесло вклад в развитие сравнительного языкознания. Данное исследование способствовало более глубокому пониманию структурных и семантических особенностей языков, а также совершенствованию концепций аспектуальности, фазовости и способов действия в языковой системе;

выводы и решения, полученные в результате классификации аспектуально значимых аналитических конструкций в узбекском языке, а также анализа их структурных и семантических особенностей, включая

использование устойчивых сочетаний существительных (или наречий) с фазовым значением и функциональных глаголов, были применены в рамках международного грантового проекта SUZ-800-21GR-381 «Повышение уровня владения английским языком в Каршинском государственном университете», реализованного в 2021–2023 годах (справка Каршинского государственного университета № 04/296 от 25 января 2025 года). В результате были обоснованы соответствия между аналитическими конструкциями узбекского и немецкого языков, а также выявлены их структурные и семантические сходства и различия;

выводы о структурных и семантических сходствах и различиях аналитических конструкций в узбекском и немецком языках, основанные на том, что в узбекском языке аспектуальные значения преимущественно выражаются с помощью сочетаний основного и вспомогательного глагола, в то время как аналитические временные формы используются реже (что демонстрирует различные механизмы выражения аспектуальности в двух языках), были использованы при подготовке сценария телепередачи «Ассалом, Самарканд!», транслировавшейся в эфире Самаркандского областного телерадиоканала в январе 2025 года (справка Самаркандского областного телерадиоканала № 01-07/70 от 4 февраля 2025 года). В результате были выявлены сходства и различия между двумя языками, что способствовало укреплению межкультурных связей и нашло практическое применение в преподавании и переводческой деятельности. Научные выводы исследования послужили важным теоретическим источником для лингвистов и литературоведов, проводящих научные изыскания, и внесли вклад в развитие сравнительного языкознания, углубив понимание структурных и семантических особенностей языков.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были представлены и обсуждены на 6 научно-практических конференциях, из которых 4 международные и 2 республиканские.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 11 научных статей и тезисов. Из них 6 статей опубликованы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 2 статьи в зарубежных, а 4 в республиканских научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация включает введение, три главы, выводы по главам, общее заключение, список использованной литературы. Общий объем работы составляет 133 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во Введении обоснована актуальность и необходимость темы исследования, её соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий в республике. Определены цели и задачи, объект и предмет исследования, степень изученности темы, а также методы исследования. Описаны научная новизна и практическая значимость полученных

результатов, внедрение их в практику, обсуждение и публикация, а также структура диссертации.

Первая глава диссертации под названием «**Изучение аналитических конструкций в лингвистике**» посвящена исследованию подходов к изучению аналитических конструкций в языкознании. В данной главе рассматриваются типы аналитических форм и конструкций в немецком и узбекском языках, критерии разграничения этих форм от других языковых единиц, а также функциональные особенности этих конструкций в сопоставляемых языках. Основное внимание уделяется выявлению аспектуального содержания и структурно-семантических характеристик аналитических конструкций.

Аналитическая морфология изучает выражение грамматических значений аналитическим способом, то есть с помощью сочетания самостоятельных лексически значимых слов и служебных слов. Служебные слова часто используются для выражения грамматического значения самостоятельного слова.¹⁸

Одно и то же грамматическое значение (например, категория времени) может быть выражено как синтетической, так и аналитической формой, например, в словах (*u*) *yozauparti* (он пишет), *yozdi* (написал), *yozadi* (напишет), значения настоящего, прошедшего и будущего времени передаются с помощью суффиксов (-уар, -di, -adi) в составе слов. Аналогичные, грамматические значения времени могут быть выражены аналитической формой, состоящей из сочетания самостоятельного слова и служебных слов: *yozauyotgan edi* (писавший был), *yozib bo'ldi* (написав был), *yozib bo'lgan edi* (написав был), *yozib bo'ladi* (писав будет).

Аналитическая форма представляет собой единую целостность, состоящую из двух или более словоформ, выполняя функцию одной словоформы по значению и функции. Например, в немецком языке формы *schrieb* и *hat geschrieben* являются разными способами выражения одного и того же глагола. При этом слово *hat* как вспомогательное утратило своё лексическое значение, то есть десемантизировалось.

В аналитических конструкциях лексическое значение вспомогательного компонента ослабевает или утрачивается. Эта особенность превращает всю конструкцию в аналитическую форму слова, обеспечивая доминирование грамматического значения. Степень ослабления лексического значения вспомогательного слова может варьироваться – от частичной утраты значения до его полного исчезновения.

В лингвистике понятие «аналитическая форма» интерпретируется в узком и широком смыслах. В узком смысле аналитическая форма представляет собой сочетание лексически значимого слова и вспомогательного слова, выполняющего грамматическую функцию. Основными критериями являются: (а) вспомогательный глагол полностью

¹⁸ Жирмунский В. М. Об аналитических конструкциях // Аналитические конструкции в языках различных типов. – Москва, Ленинград, 1965. – С. 7.

утрачивает своё лексическое значение и грамматикализуется; (б) конструкция считается грамматически неделимой и представляет собой одну синтаксическую единицу; (в) конструкция обладает идиоматическими характеристиками. В широком смысле понятие «аналитическая форма» охватывает также конструкции, называемые «аналитическими».

В этом случае основные критерии, следующие: (а) анализируются структурные и функционально-семантические особенности конструкции; (б) признаётся возможность использования вспомогательного глагола в его полном лексическом значении; (в) степень грамматизации или идиоматичности является второстепенным фактором.

На основе этих критериев в исследовании понятия «аналитическая форма» и «аналитическая конструкция» рассматриваются как общая категория под термином «сочетания аналитического характера». Критерием их объединения в едином функционально-семантическом поле служат их структурные особенности и способность выражать аспектуальное значение.

Аналитические сочетания отличаются от свободных словосочетаний морфологически и функционально. Свободные словосочетания характеризуются лексической полноценностью, а их грамматическое значение определяется смыслом всей конструкции. В отличие от них, аналитическая форма обладает единством грамматического значения и считается грамматически неделимой.

В немецком языке аналитические сочетания, связанные с выражением аспектуальных и фазовых значений, делятся на три типа: 1. формы прошедшего (Perfekt, Plusquamperfekt) и будущего (Futur I, Futur II) времени; 2. Сочетания с фазовыми глаголами; 3. Сочетания с функциональными глаголами. Эти типы аналитических сочетаний представлены в таблице 1.

Таблица 1.1.

Типы аналитических конструкций с аспектуальными значениями

Типы АК	Примеры	Аспектуальное значение
I. Временные формы: Перфект Плюсquamперфект Футур II	haben, sein + Partizip II; hatte, war + Partizip II werden + Infinitiv II – (wird gemacht haben)	Вид (аспект), т.е. завершенность/про- цессуальность
II. Сочетания с фазовыми глаголами	beginnen + zu + Infinitiv anfangen + zu + Infinitiv pflegen + zu + Infinitiv fortfahren + zu + Infinitiv aufhören + zu + Infinitiv	Фазовые значения: начало, продолжение, прекращение процесса
III. Сочетания с функциональными глаголами	zum Ziel kommen, in Gang bringen, zu Ende gehen и др.	Способы действия: инхоативность – переход в другое состояние, итеративность и др.

Входящие в первую группу аналитические временные формы трактуются по-разному в отношении их связи с аспектуальным значением. Одни исследователи рассматривают их исключительно как темпоральные формы, другие признают в них также наличие аспектуального смысла. В настоящем исследовании эти формы мы рассматриваем как единицы, сочетающие в себе как временное, так и видовое (аспектуальное) значение.

Во второй группе главную роль играют фазовые глаголы, которые выражают начало, продолжение или завершение действия. Например: (1) *weinen* (плакать) → *ausweinen* (выплакаться). В этом случае префикс *aus* синтетически выражает завершенность действия. (2) *Sie hörte auf zu weinen* (Она перестала плакать). Здесь глагол *aufhören* аналитически выражает временное прекращение действия. Таким образом, в первом примере значение вида передаётся синтетически, во втором – завершенная фаза действия выражается аналитически.

Фазовые глаголы играют основную роль в составе аналитических конструкций. Они рассматриваются как универсальные семантические константы, способные описывать любой процесс и выражающие абстрактные значения, такие как «начало», «продолжение» и «завершение». Эти глаголы входят в сферу грамматико-семантических функций, и поэтому использование термина «аналитическая конструкция» по отношению к сочетаниям с такими фазисными глаголами представляется обоснованным.¹⁹

В сочетаниях третьего типа, включающих функциональные глаголы, вспомогательные или полувспомогательные глаголы сохраняют своё абстрактное (переносное) лексическое значение. Эти сочетания совместно со вторым компонентом передают различные способы действия, то есть аспектуальные значения. Например: *in Gang bringen* (инхоативность – переход из одного состояния в другое), *in Bewegung geraten* (начало движения), *zu Ende bringen*, *ein Ende finden* (завершение), *zur Ruhe kommen* (результативность), *sich in Bewegung befinden*, *unter den Erwartungen bleiben*, *im Sterben liegen* (длительность – нахождение в определённом состоянии).²⁰

Основным семантическим признаком, объединяющим эти три типа, является аспектуальное значение. Они играют важную роль в выражении значений вида (I тип) и фазовых способов действия (II и III типы). Вместе с тем каждый из этих типов обладает рядом отличительных признаков. В конструкциях I типа вспомогательные глаголы (*haben*, *sein*, *werden*) полностью утрачивают своё лексическое значение и выполняют исключительно грамматическую функцию. Во II типе фазовые глаголы, несмотря на вспомогательную роль, сохраняют своё лексическое значение. В III типе функциональные глаголы используются не в буквальном, а в абстрактном (переносном) смысле.

¹⁹ Ризаев Б.Х. Аналитические средства семантического поля финитивности в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2019. – С. 16-17.

²⁰ Рисаева О.М. Аспектуальная семантика конструкций с функциональными глаголами в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2020. – С. 46 - 55.

Кроме того, если в конструкциях I группы вспомогательный глагол сочетается с полнозначным глаголом в форме Partizip II, то в конструкциях II группы в качестве второго (изменяемого) компонента используется глагол в инфинитиве с частицей *zu*. В конструкциях III группы переменным вторым компонентом выступает абстрактное существительное. Таким образом, различительные признаки касаются не только вспомогательных глаголов, но и структурных и семантических характеристик второго компонента.

С функционально-семантической точки зрения, аналитические конструкции представляются следующим образом: Аналитическая конструкция (АК) = постоянный компонент (ПК) + изменяемый компонент (ИК), выражающий процесс, то есть: АК = ПК + ИК.

Аналитические конструкции, объединённые аспектуальным значением, могут быть представлены в следующей обобщённой форме:

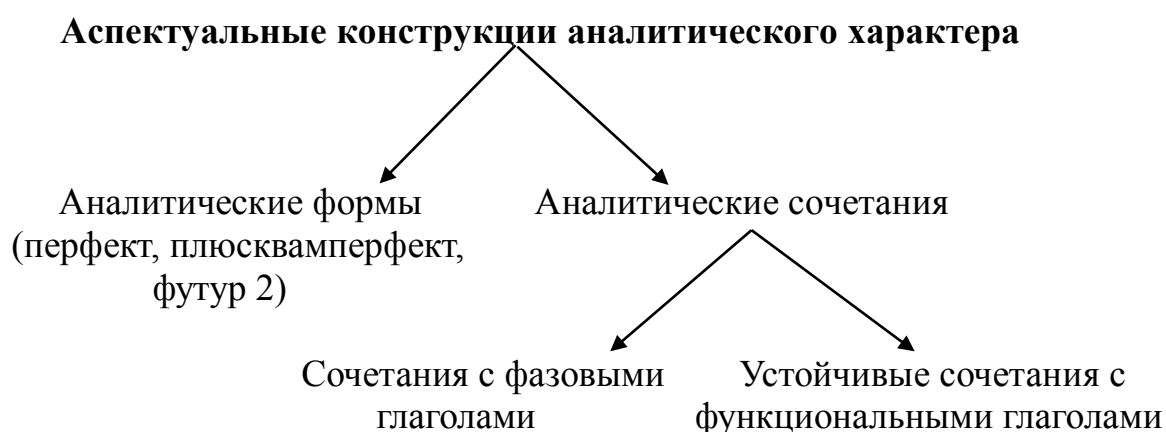


Рисунок 1.1. Аспектуальные конструкции аналитического характера

Каждый тип обладает своими семантическими и структурными особенностями, их общей характеристикой является то, что они в качестве единой синтаксической и семантической единицы выражают аспектуальное значение способов действия или вида (аспекта).

Аналитические сочетания в узбекском языке имеют различные названия и трактовки. Основные и наиболее часто используемые из них связаны с аспектуальными значениями, образованными сочетанием основного (в форме деепричастия) и вспомогательного глаголов («*ravishdosh*» + вспомогательный глагол). Например, фазовые значения передаются следующими формами: **Начальная фаза:** $(a)b + ketmoq$ (уходить) – *yashnab ketmoq* (расцветать – букв. цвета уйти); $(i)b + yubormoq$ (отправлять) – *baqirib yubormoq* (закричать – крича отправить), *yig‘lab yubormoq* – (заплакать или расплакаться – плакнув отправить). **Фаза продолжения:** $(i)b + turmoq$ (стоять) – *yurib turmoq* (ходя стоять, продолжать ходить), *tomchilab turmoq* (капая стоять - сочиться); $(i)b + yurmoq$ (ходить) – *o‘ynab yurmoq* (играя ходить); $a + bermoq$ (давать) – *yasha bermoq* (продолжать жить), *kula bermoq* (продолжать смеяться - смеясь давать). **Завершительная фаза:** $(i)b + bitirmoq$ (завершать) – *ishlab bitirmoq* (работу завершить); $(i)b + bo‘lmoq$ (стать) – *o‘qib bo‘lmoq* (прочитать); $(i)b + tashlamoq$ – *yirtib tashlamoq* (разорвав бросить – разорвать); $(a)b + qo‘ymoq$

(оставлять) – *o'tab qo'ymoq* (проколоть); *(i)b + chiqmoq* (выходить/выйти) – *o'qib chiqmoq* (прочитав выйти – прочитать полностью).

Конструкции с фазовым значением обладают многогранными семантическими и грамматическими характеристиками. Роль и функции таких фазовых конструкций в узбекском языке зафиксированы в отдельных исследованиях.²¹

Кроме того, можно выделить еще два дополнительных типов аспектуальных аналитических сочетаний в узбекском языке: 1) устойчивые словосочетания, выполняющие функцию постоянного компонента в составе фазовой аналитической конструкции: *ado qilmoq, bas qilmoq, chek qo'ymoq, tamom qilmoq*; и 2) формы прошедшего времени с глаголом *edi*: *-gan + edi – yozgan edi*; *-(a)r + edi – yozar edi*; *-ib + edi – o'qib edi*; *-yotgan + edi – o'qiyotgan edi*; *yozmog + da + edi – yozmogda edi*.

Обоснованным представляется отнесение обеих вышеуказанных разновидностей, входящих в функционально-семантическое поле аспектуальности, к числу аналитических конструкций (см. таблицу 2.).

В результате проведенного анализа было установлено, что в узбекском языке аналитические конструкции, связанные с аспектуальным значением, выражаются в различных формах и структурах. Эти конструкции, в свою очередь, состоят из грамматических элементов, указывающих на длительность, завершённость, вероятность действия или его временные характеристики.

Таблица 1.4.1.

Типы аспектуальных сочетаний аналитического характера в узбекском языке

Аналитические формы	Устойчивые словосочетания
<p>1. Полнозначный глагол + вспомогательный глагол в форме причастие II: <i>-(i)b, -(a)b</i> <i>вспомогательные глаголы: ketmoq, yubormoq, turmoq, yurmoq, bermog, bo'lmoq, tashlamoq, qo'ymoq, chiqmoq</i></p>	<p>1. Имя с фазовым значением + функциональные глаголы: <i>qilmoq, etmoq, bo'lmoq, bermog, qo'ymoq, yetkazmoq, yetmoq, topmoq, yasamoq.</i></p>
<p>2. Формы прошедшего времени: а) <i>gan + edi (bergan edim, kelgan edim)</i>; б) <i>-(a)r + edi (yozar edim, berar edim)</i>; в) <i>-ib + edi (berib edim, (beruv edim) z) yot + gan + edi (yozayotgan edim) d) yozmog + da + edi (yozmogda edim)</i></p>	<p>2. Наречие с фазовым значением <i>охиригача</i> + глагол (а) обозначающий различные процессы (<i>yozmog, gapirmog, uylamoq ...</i>); б) в качестве устойчивого сочетания (<i>oxirigacha qilmoq</i>)</p>

Вторая глава посвящена теме “**Аспектуальная семантика аналитических временных форм в немецком языке и их выражение в узбекском языке**”. В ней проводится анализ темпорально-аспектуальных значений таких временных форм немецкого языка, как Perfekt,

²¹ Насилов Д.М. Проблемы тюркской аспектологии. Акциональность. – Ленинград: Наука. 1989. – С. 140-150.

Plusquamperfekt, Futur I, Futur II и Futurales Perfekt. Особое внимание уделяется типам аспектуальных ситуаций, выражаемых посредством этих временных форм, а также способам их передачи в узбекском языке при переводе художественных текстов. Кроме того, выявляются сходства и различия в их семантических и структурных характеристиках.

В германском языкознании перфект изучается не только как грамматическое явление, но и как сложная семантическая структура, связанная с универсальными категориями языка. Форма перфекта имеет аналитический характер и состоит из двух основных компонентов: вспомогательного глагола и причастия II основного глагола. Эта форма выражает действие или состояние, которое произошло в прошлом, но сохраняет своё влияние до настоящего времени. Прошедшее значение в данной конструкции определяется не отдельными компонентами, а их совокупностью. Вспомогательный глагол (*haben* или *sein*) используется в форме настоящего времени, что подчёркивает связь действия с настоящим. Причастие II, с грамматической точки зрения, указывает на завершённость действия в прошлом. Форма перфекта включает в себя как временное значение (темпоральность), так и значение завершённости (аспектуальность). Поэтому она рассматривается как гармоничная форма категории времени и вида. В исследовании анализируется, каким образом данные формы выражаются в узбекском языке, а также выявляются сходства и различия аспектуальных систем двух языков.

Форма перфекта с точки зрения аспектуальности может выражать два разных значения. Данная форма часто используется для обозначения завершённого действия или состояния, достигшего определённого результата. В таких случаях употребляются глаголы с предельным (телическим) значением, то есть указывающие на ограниченное или результативное действие, например, *aufwachen* (проснуться) *erfrieren* (замерзнуть) Ср.: *Nun ist sie aufgewacht* – «Теперь она проснулась» (действие завершено). *Ich bin schon erfroren* – «Я уже замёрз» (результат достигнут). В некоторых случаях перфект может выражать процесс, то есть незавершённое действие. Для этого используются глаголы с неопредельным (ателическим) значением, типа *sein* (быть) и *sitzen* (сидеть). Пример: *Unser Vater ist ein geachteter Kunstschlossermeister gewesen ... hat in der Bürgerschaft gesessen* – «Наш отец был уважаемым мастером-слесарем ... заседал в парламенте». Здесь *gewesen* указывает на состояние, а *gesessen* – на процесс. Лимитативные нейтральные глаголы (глаголы, которые по значению не являются ни телическими, ни ателическими) формируют аспектуальное содержание в зависимости от контекста. Если внешние контекстуальные средства отсутствуют, такие глаголы чаще всего описывают действие как завершённое. Примеры: *Er hat ein Spielzeug gebastelt* – «Он сделал игрушку» (завершённое действие); *Er hat am Spielzeug gebastelt* – «Он работал над игрушкой» (процессуальность). Форма перфекта обладает многогранной аспектуальной характеристикой, её содержание определяется акциональным типом видом глагола, контекстом и внешними семантическими средствами.

В исследованиях, посвящённых семантике формы перфекта, основное внимание уделяется её аспектуальным (видовым) характеристикам завершенности и результативности по отношению к настоящему времени. Однако некоторые исследователи отмечают, что перфект может также выражать процессуальные события, произошедшие в прошлом²². Таким образом, в семантике формы перфекта чётко проявляется единство противоположностей: она одновременно охватывает завершенность и процессуальность. Это подчёркивает её значимость как универсального лингвистического явления.

С помощью глаголов с **предельным значением** в немецком языке форма перфекта обычно выражает **терминативные аспектуальные ситуации**. В таких ситуациях действие или состояние достигает своей естественной границы, завершается и приобретает актуальность для настоящего времени. В узбекском языке такие терминативные ситуации выражаются различными формами и моделями, в основном связанными с формами прошедшего времени, которые делятся на следующие типы: **синтетические формы: -ди** – выражает завершенность действия; **-gan** – указывает на завершенное действие в прошлом; **сложные (аналитические) формы: -gan + edi** – подчёркивает результативность состояния, возникшего в прошлом; **-ib (-ab, -ay) + di** – выражает процесс и его завершение; **-ib + edi** – указывает на завершенное процессуальное действие; **-ar + edi** – показывает повторяемость или процессуальность действия. Эти формы часто используются в сочетании с различными вспомогательными глаголами и контекстуальными средствами.

Аспектуальные ситуации, выражаемые формой перфекта в немецком языке, и их эквиваленты в узбекском языке схожи по своему содержанию. В обоих языках наблюдаются терминативность, процессуальность и их комбинация. В узбекском языке такие ситуации выражаются с помощью различных грамматических форм и контекстуальных средств, что подчёркивает общие черты аспектуальности в обоих языках.

С точки зрения выражения, формы прошедшего времени и контекстуальные средства играют важную роль в обоих языках. Однако между немецким и узбекским языками существуют определённые различия:

В немецком языке форма перфекта является основным средством выражения аспектуальных значений. В узбекском языке основное средство выражения значений прошедшего времени — синтетические формы (**-di, -gan**). Помимо этого, используются сложные (аналитические) формы, которые создаются с помощью суффиксов и вспомогательного глагола (**-gan + edi, -ib + edi, -ar + edi**), а также функциональные (вспомогательные) глаголы и контекстуальные средства. Форма перфекта в немецком языке преимущественно ориентирована на результативность, тогда как узбекский язык благодаря синтетическим, аналитическим формам и вспомогательным

²² Andersson S.-G. Aktionalität im Deutschen. Eine Untersuchung unter Vergleich mit dem russischen Aspektsystem. II. Korpusanalyse. Mit einem Exkurs über Aktionalität im deutschen Verbalformsystem. – Uppsala, 1978. – S. 99.

глаголам предоставляет более широкие возможности для выражения значений прошедшего времени. В узбекском языке существуют особые специальные грамматические формы для выражения признака процессуальности (длительности) действий в прошедшем времени, например, такие как **-ar + edi**, **-a+ ber + di**.

С точки зрения структуры **плюсквамперфект**, как и перфект, является аналитической формой, образуемой сочетанием вспомогательного глагола (*haben* или *sein*) с причастием II основного глагола. Однако, в отличие от перфекта, в составе плюсквамперфекта вспомогательный глагол используется не в форме настоящего времени (презенс), а в форме прошедшего времени (претерит). Темпоральная функция плюсквамперфекта заключается в том, что эта форма специализируется на выражении действия, которое произошло до другого действия в прошедшем времени. Эта темпоральная функция оставляет след в аспектуальной семантике формы, поскольку действие, предшествующее началу другого действия, обычно воспринимается как завершённое. Основная аспектуальная функция плюсквамперфекта, как и у перфекта, характеризуется тенденцией к выражению целостности и завершённости предельных действий. Эта аспектуальная характеристика часто связана со значением результативности. Перфект, по сравнению с плюсквамперфектом, отличается своей "фактовостью" и превосходит в выражении значения завершённости (целостности) действий. Ещё одна примечательная особенность плюсквамперфекта заключается в том, что в аспектуальных ситуациях с предельными глаголами, выраженными данной формой, в отличие от ситуаций с перфектом, часто встречаются языковые средства, указывающие на длительность или процессуальность, такие как *lange*, *langsam*, *Tag und Nacht* и другие.

Действия, выраженные с помощью формы плюсквамперфекта в немецком языке, обычно передаются в узбекском языке двумя основными способами: 1) **Глагол + -gan + edi**: Эта форма указывает на то, что действие или событие произошло раньше другого действия или события в прошлом. Примеры: *Ich hatte den Brief geschrieben, bevor er kam* – *men xatni yozgan edim*; (буквально: «я написал письмо, до того как он пришел»); *Wir hatten das Haus gekauft, bevor die Preise stiegen* – „*Narxlar oshishidan avval uyni sotib olgan edik*“; – (Мы купили дом до того, как цены поднялись);

2) **-ib (-ab) + bo'lgan+ edi**: Эта форма также используется для выражения того же значения. Пример: *Er hatte das Haus gestrichen, bevor der Regen begann*. – *Yomg'ir boshlanishidan oldin uyni bo'yab bo'lgan edi*; – (До начала дождя он уже покрасил дом).

Помимо двух приведённых основных форм, в нашем материале также встречаются аффикс прошедшего времени – **di** и темпоральные указатели *so'ng* («после») и *keyin* («затем»).

Аналитическая форма **футура I** в немецком языке состоит из вспомогательного глагола *werden* в форме настоящего времени (презенс) и инфинитива I основного глагола. Эта форма обозначает будущее время, то

есть состояние или действие, происходящее после момента речи. Аспектуальное содержание данной формы в первую очередь зависит от акциональной (предельной/непредельной) семантики глагола, участвующего в конструкции. Перфективные глаголы, такие как *finden*, *greifen*, выражают перспективные терминативные ситуации, то есть полное завершение действия и достигнутость предела в будущем. С обычными предельными глаголами возможна не только комбинация процессуальности с терминативностью, но и выражение аспектуальных ситуаций перспективной процессуальности; Лимитативно нейтральные глаголы в форме **футура I** в основном обозначают процессуальность или начало процесса, хотя в некоторых случаях может наблюдаться неопределённость (дуализм, двойственность) действия в аспектном плане. Форма **футура I** характеризуется относительной нейтральностью в плане выражения аспектуальных признаков процессуальности и терминативности. Её аспектуальное содержание в значительной степени зависит от акциональной семантики глагола, используемого в конструкции.

Форма **футура II** в немецком языке используется для выражения завершённого действия в будущем. Она образуется следующим образом: **werden + Infinitiv II** (Partizip II + haben/sein). Ср.: *Ich werde gemacht haben* – (Я выполню – букв.: я буду иметь выполненным); *Ich werde gegangen sein* – (Я уйду (букв.: «Я буду ушедшим»). Вспомогательный глагол *werden* указывает на будущее время, а конструкция Partizip II + haben/sein (инфинитив II) выражает завершённость. Поэтому форма футура II считается формой «будущего завершённого времени». С точки зрения аспектуальности, футур II отражает завершённость и результативность. Её основные характеристики: темпоральная завершённость; аспектуальная терминативность; модальная вероятность. В подавляющем числе случаев форма футура второго используется с предельными глаголами. Во всех аспектуальных ситуациях без исключения присутствует признак терминативности. Непредельные глаголы в рассматриваемой форме почти не используются.

Грамматическим синонимом футура II признаётся футуральный **перфект**, который свободно заменяет его. Футуральный перфект используется для выражения действия, которое завершится в определённый момент в будущем. Однако, как и второй футур, эта форма крайне редко встречается в современных немецких текстах. Основная сфера применения футурального перфекта — это диалогическая речь и повествование. Эта форма обозначает выражение мысли, чувств и речи персонажа, частично в прямой, частично в косвенной форме. Например: „*Er wird nach Hause gegangen sein*“, *sagte sie* — («Он, должно быть, ушёл домой», — сказала она). С предельными глаголами футуральный перфект практически во всех случаях передаёт аспектуальную ситуацию терминативности в относительном будущем.

В обобщённом виде представим формы, связанные с будущим временем в немецком языке, и способы их передачи в узбекском языке в следующей таблице:

Таблица 2.1.

Выражение немецких футуральных форм в узбекском языке

Формы в немецком языке	Формы в узбекском языке
Футур I: werden + Infinitiv I	<i>-adi, - aydi; fe'l + -ib/-b/-p + bo'lmoq; fe'l + moqchi</i>
Футур II: werden + Infinitiv II (Partizip II + haben/sein)	<i>-gan + bo'lmoq; -adi, -a -gan + keyin</i>
Футуральный перфект: haben/sein + Partizip II	<i>bo'lgan+ bo'lmoq; -ib + chiqmoq; -ib + olmoq; -ib + bo'lmoq</i>

Третья глава – “**Фазовые аналитические конструкции и устойчивые сочетания аналитического характера**” посвящена анализу конструкций, связанных с выражением фазовых значений начала, продолжения и завершения процесса, а также сочетаний с функциональными глаголами в немецком языке и выявлению типов их соответствий в узбекском языке.

Фазовые конструкции (ФК) состоят из постоянного компонента (ПК), выражающего фазовое значение, и изменяемого компонента (ИК), обозначающего процесс. Общая формула фазовых конструкций: **ФК = (ПК) + (ИК)**.

В немецком языке фазовые значения выражаются, в основном, с помощью аналитических конструкций, т.е. путем сочетания фазового глагола с инфинитивом основного глагола. Например:

Начальная фаза: *anfangen zu arbeiten* – (начинать работать), *beginnen zu lesen* – (начинать читать);

Фаза продолжения: *fortfahren zu rauchen* – (продолжать курить);

Фаза прекращения: *aufhören zu schreiben* - (перестать писать)

В этих конструкциях фазовые глаголы указывают на определенные этапы протекания процесса. Например, фазовые глаголы *anfangen*, *fortfahren* и *aufhören* в качестве постоянного компонента конструкции указывают на то, что некоторый процесс начинается, продолжается или прекращается. Форма инфинитива основного глагола выступает в роли изменяемого (переменного) компонента, выражающего некоторый процесс.

Фазовые конструкции в узбекском языке

В узбекском языке фазовые значения выражаются в основном с помощью вспомогательных глаголов, обладающих фазовым значением, и различных грамматических форм основного глагола. Например:

Начальная фаза: “*ishlay boshladi*” (начал работать), “*o‘qishga kirishdi*” (стал читать – букв.: вошел в чтение);

Фаза продолжения: “*ishni davom ettirdi*” – (продолжил работу), “*o‘qishni olib bordi*” (продолжил учебу – букв.: учебу взяв пошел);

Фаза прекращения: “*yozishni tugatdi*” – (окончил писание), “*o‘qishni to‘xtatdi*” (перестал читать – букв.: остановил чтение).

Подобные конструкции отражают определённый этап процесса или динамику действия. При этом фазовые глаголы *boshlamoq* (начинать), *davom etmoq* (продолжать), “*tugatmoq*” (завершать) уточняют содержание действия и выделяют семантические особенности этапов процесса.

В немецком языке фаза начинательности выражается в основном двумя фазовыми глаголами: *beginnen* и *anfangen*, которые выступают в своём словарном лексическом значении, совпадающее с семой «начало». Ср.: *Er beginnt zu lesen* – он начинает читать. Конструкции типа *beginnen* + *инфинитив*, в узбекском языке могут быть переданы не только чисто фазовым глаголом **boshlamoq** (начинать), но и многозначными глаголами, обозначающими значение начала в абстрактном смысле, такими как *ketmoq* (уходить), *o'tmoq* (проходить), *tushmoq* (спускаться), *tushib ketmoq* (упав уйти), *qo'zg'almoq* (трогаться (с места)), *bormoq* (идти), *yubormoq* (отправлять) *kirishmoq* (приступать).

Начальное фазовое значение, выраженное в немецком языке конструкциями **beginnen** и **anfangen** + **zu** + **Infinitiv**, в узбекском языке передаётся с помощью различных средств.

В следующей таблице приводим типы моделей, встретившихся в нашем материале.

Таблица 3.1.

Модели, выражающие начальную фазу

Немецкий язык	Узбекский язык	Примеры
<i>beginnen</i> + <i>zu</i> + <i>Infinitiv</i>	<i>boshlamoq</i> + деепричастие в форме –а / –уа	<i>U ishga kirisha boshladi.</i> Он начал устраиваться на работу. <i>U o'ynaу boshladi.</i> Он начал играть.
<i>anfangen</i> + <i>zu</i> + <i>Infinitiv</i>	<i>boshlamoq</i> + существительное (винит. падеж)	<i>U darsni boshladi.</i> Он начал урок.
—	<i>boshlamoq</i> + словосочетание (сущ. + глагол; винит. или общ. падеж)	<i>U suhbat qurishni boshladi.</i> Он начал вести беседу.
—	<i>kirishmoq</i> + название действия (направит. падеж –ga)	<i>U yozishga kirishdi.</i> Он приступил к письму.
—	<i>o'tmoq</i> + словосочетание (направит. падеж –ga)	<i>U ko'ndirish yo'liga o'tdi.</i> Он перешёл к убеждению.
—	<i>tushmoq</i> + название действия (общий или винит. падеж)	<i>U ishga tushdi.</i> Он приступил к работе.
—	<i>tushib ketmoq</i> + сущ. (направит. падеж –ga)	<i>U gapga tushib ketdi.</i> Он внезапно включился в разговор.
—	<i>bermoq</i> + деепричастие в форме –ib / –ub / –b	<i>U kulib berdi.</i> Он рассмеялся.
—	<i>yubormoq</i> + деепричастие в форме –ib / –ub / –b	<i>U kulib yubordi.</i> Он вдруг рассмеялся.
—	<i>solmoq</i> + существ. (общий или винит. падеж)	<i>U harakatga soldi.</i> Он привёл в движение.
—	<i>qo'zg'almoq</i> + существительное (исходный падеж –dan)	<i>U joyidan qo'zg'alldi.</i> Он поднялся со своего места.

Из таблицы видно, что немецкие фазовые аналитические конструкции с участием глаголов *beginnen* и *anfangen* могут передаваться на узбекский язык как с помощью аналитических средств (сочетаний фазовых глаголов с деепричастной формой основного глагола), так и посредством простых синтаксических конструкций.

В немецком языке значение **продолжения прерванного процесса** в основном выражается с помощью синонимичных глаголов *fortfahren* и *fortsetzen*. Различие между ними заключается в следующем: глагол *fortfahren*, выполняющий функцию постоянного компонента, может сочетаться с инфинитивом основного глагола в качестве переменного компонента. Глагол же *fortsetzen* не обладает этой способностью, так как является переходным глаголом и сочетается с существительным в аккумулятиве, выступающего в качестве изменяемого процессуального компонента. Ср.: *Er fuhr fort zu rauchen, obwohl es ihm der Arzt untersagt hatte* – (Несмотря на то, что врач сказал не курить, он продолжал курить); *Nach einer kurzen Rast setzten sie die Fahrt fort* – (После короткого отдыха они продолжили путешествие).

В переводах на узбекский язык продолжение прерванного процесса передаётся через сочетания *davom etmoq (ettirmoq)* или *davom qilmoq*, то есть с помощью конструкции, включающей существительное с фазовым значением *davom* (продолжение) и вспомогательный глагол *etmoq* (делать) или *qilmoq* (делать).

Фаза значения продолжительности второго типа, то есть длительности, связанной с аспектными (видовыми) значениями, также выражается аналитическим способом, то есть с помощью аналитической конструкции. В этом случае используются в основном сочетания с вспомогательными глаголами. В таких аналитических сочетаниях значение процесса (действия, состояния) передаётся с помощью деепричастных форм глагола (*-ib /-ab* или *-a/ay*), а аспектуальные признаки, связанные с фазовым значением длительности, связываются с вспомогательными глаголами. В качестве вспомогательных глаголов используются глаголы состояния, такие как *turmoq* (стоять), *o'tirmoq* (сидеть), *qolmoq* (оставаться), а также глаголы движения, такие как *yurmoq* (ходить), *bormoq* (идти), *kelmoq* (приходить), *ketmoq* (уходить). Эти глаголы в своём абстрактном значении, соединяясь с деепричастиями или именами, обладающими процессуальной семантикой, служат для выражения значения длительности. Ср.: *kimdir ishlab (o'qib...)* *yuribti* (кто-то, работая/читая ходит); *ular gapirib turibti* (они, разговаривая стоят); *xat yozib o'tiribti* (сидит и пишет письмо); *u bir narsani yozib borardi* (он что-то записывая ходил).

В немецком языке средства выражения **фазы прекращения процесса** представлены различными языковыми единицами, которые классифицируются следующим образом: 1. **Фазовые финитивные глаголы:** *aufhören, abbrechen, unterbrechen, enden, beenden, vollenden, schließen, abschließen, beschließen*; 2. **Устойчивые глагольно-именные сочетания:** *zu Ende sein, ein Ende haben, ein Ende finden, ein Ende nehmen, ein Ende erreichen, ein Ende machen, ein Ende setzen, ein Ende bereiten, zu Ende gehen, zu Ende kommen, zu Ende laufen, zu Ende führen, zu Ende bringen*. 3. **Финитивные наречия + связочный глагол sein:** *aus sein, vorbei sein, vorüber sein, fort sein, um sein, alle sein, hin sein, weg sein.*²³ Среди этих средств основным

²³ Ризаев Б.Х. Семантика конструкций с финитивными глаголами. (на материале немецкого, русского и узбекского языков). Учебное пособие. – Ташкент: Янги аср авлоди, 2020. – С. 31; Ризаев Б.Х. Финитив семали турғун сўз бирикмалари. – Самарканд: СамДЧТИ, 2022. – Б. 11 - 16.

аналитическим средством выражения значений заключительной фазы в немецком языке является конструкция **aufhören + zu + инфинитив**.

Все названные средства могут выступать в качестве постоянного компонента (ПК) в составе фазовой аналитической конструкции (ФК), в качестве переменного (изменяемого) (ИК) компонента которой выступают обозначения прекращаемого процесса в различной форме (инфинитив, имя). Подобные сочетания можно охарактеризовать как фазовые аналитические конструкции, так как они соответствуют принятой нами модели - ФК = ПК + ЗК. Ср.: *Er hörte auf zu schreiben; Die Arbeit war zu Ende; Er führte seine Arbeit zu Ende; Das Spiel ist aus; Seine Zweifel und Nöte waren fort* (hin, weg).

В узбекском языке значения заключительной фазы многоаспектны и выражаются следующими средствами: 1. **Фазовые финитивные глаголы**: *tugatmoq* (кончать, завершать), *tatomlamoq* (заканчивать), *to'xtatmoq* (прекращать); 2. **Сочетания существительное + глагол**: *ado qilmoq* (делать завершение), *bas qilmoq* (делать «хватит»), *barham bermoq* (давать разрушение (т.е. ликвидировать, уничтожать), *xotima qo'ymoq* (ставить конец (т.е. завершать), *chek qo'ymoq* (ставить предел, границу (т.е. останавливать, ограничивать), *yo'q qilmoq* (делать несуществующим (т.е. уничтожать)); 3. **Аналитические формы: -(иб) + вспомогательные глаголы**. В качестве чисто аналитических форм финитивное значение фазы в узбекском языке выражается сочетанием глагола, обозначающего процесс, в форме деепричастия **-(иб)** с рядом вспомогательных глаголов: *bo'lmoq, chiqmoq, bitmoq, bitirmoq, tashlamoq, yubormoq, olmoq, bermoq*. Ср.: *Ishlab bo'lmoq* – закончить работать; *Ёниб битмоқ* – полностью сгореть; *Ishlab chiqmoq* – «разработать»; *Yozib tashlamoq* – букв. «записав бросить».

В немецком и узбекском языках грамматические и семантические особенности фазовых сочетаний имеют определённые сходства. В обоих языках значение фазы может выражаться с помощью конструкций аналитического типа. Постоянный компонент обозначает этап процесса, а изменяемый компонент отражает содержание действия. Однако в практическом выражении этих конструкций существуют различия: в немецком языке процесс, прекращение которого выражается с помощью фазового глагола, выступает как в форме инфинитива, так и имени; в узбекском языке переменный процессуальный компонент передается формой деепричастия, а постоянный компонент формой вспомогательного глагола с фазовым значением. Еще одна особенность состоит в том, что если в немецком языке в качестве постоянного компонента фазовой конструкции участвует ряд финитивных наречий в сочетании с одним и тем же вспомогательным глаголом (*aus, vorbei, vorüber, fort, um, alle, hin, weg + sein*), то в узбекском языке в подобной функции может выступать только одно наречие с финитивным значением (*ohirigacha* – до конца), что эквивалентно немецкому *zu Ende + глагол-сказуемое*, например, *zu Ende reden, schreiben, hören* → *oxirigacha gapirmoq, yozmoq, eshitmoq, qilmoq* (говорить, писать, слушать, делать до конца).

В современном немецком языке одним из важных средств выражения аспектуальных значений аналитическим способом являются

Funktionsverbgefüge (сочетания с функциональными глаголами). Эти конструкции состоят из глагола и существительного, при этом глагол используется в абстрактном (переносном) значении. Основное значение выражается существительным (номинативным компонентом), таким образом, всё сочетание функционирует как единая синтаксическая единица – предикат. Например: *zur Verfügung stehen* – «быть в распоряжении». *zu Ende gehen* – «заканчиваться». Глаголы в таких сочетаниях называются «функциональными» или «полувспомогательными», так как их семантика ослаблена или десемантизирована. Эти конструкции связаны с принципом аналитизма в языкознании и могут рассматриваться как смысловая и структурная единица глагола и существительного. С помощью таких сочетаний в немецком языке выражаются следующие аспектуальные характеристики: **дуративность** (нахождение в определённом состоянии, течение процесса): *sich in Bewegung befinden; unter den Erwartungen bleiben; im Sterben liegen*; **инхоативность** (переход из одного состояния в другое): *in Gang (Bewegung, Schwung, Verlegenheit, Ärger) bringen*; **фазовые способы действия** (начало, продолжение, завершение процесса): *einen (seinen) Anfang, ein Ende, Fortsetzung nehmen*.

В роли функциональных глаголов могут выступать глаголы из различных лексико-семантических групп. Однако чаще всего используются глаголы движения, инхоативные, дуративные и каузативные глаголы. В качестве изменяемого компонента могут использоваться не только абстрактные существительные, обозначающие различные процессы, но и существительные, выражающие этапы фазового процесса.

Funktionsverbgefüge в немецком языке по своей структуре и значению имеют сходство с устойчивыми сочетаниями существительного и глагола в узбекском языке, например: **составные глаголы** *qaror qabul qilmoq* - *eine Entscheidung treffen* – «принять решение». В узбекском языке основное значение передаётся существительным *qabul*, а глагол *qilmoq* выполняет функцию сказуемого; **устойчивые сочетания**: *oxiriga yetkazmoq* - *zu Ende bringen* – «довести до конца». В этом типе сочетаний основное значение выражается существительным *oxiriga*, а глагол *yetkazmoq* выполняет вспомогательную функцию. В немецком языке насчитывается более 100 функциональных глаголов, в то время как в узбекском их значительно меньше. Однако многие составные и устойчивые сочетания в узбекском языке можно рассматривать как близкие по структуре к Funktionsverbgefüge. Полного аналога Funktionsverbgefüge в узбекском языке нет, но существующее сходство демонстрирует особенности выражения принципа аналитизма в обоих языках.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Аналитические формы глаголов занимают важное место в грамматической системе языка. Они вместе с синтетическими формами образуют функциональное единство, повышая уровень семантической и синтаксической сложности языка. В языках, где существуют аналитические

формы, они, во-первых, противопоставляются флективным формам (или их аналогам), а во-вторых, в таких языках должны существовать различные аналитические структуры на периферии системы.

2. В языкознании аналитические формы понимаются в узком и широком смысле. В **узком смысле** аналитические формы состоят из вспомогательных глаголов, которые частично или полностью утратили своё лексическое значение. Основными критериями являются степень грамматикализации, идиоматичность и синтаксическая неделимость. В **широком смысле** аналитические формы охватывают также сочетания с глаголами, которые частично или полностью сохраняют своё лексическое значение. Основным критерием в этом случае считается функционально-семантическая характеристика аналитических конструкций. Этот подход позволяет всесторонне раскрыть функции аналитических форм в языковой системе.

3. Основное различие между свободными словосочетаниями и аналитическими формами заключается в их лексических и грамматических особенностях. Свободные словосочетания сохраняют полное лексическое значение своих компонентов, тогда как аналитические формы выражают общее грамматическое значение и рассматриваются как неделимые единицы. Это различие является важным критерием для определения уникальности аналитических форм.

4. В сопоставляемых языках для выражения темпоральных и аспектуальных значений аналитическим способом используются разные грамматические средства. В немецком языке это сложные временные формы, конструкции с фазовыми глаголами и сочетания с функциональными глаголами. В узбекском языке преобладают структуры типа *деепричастие + вспомогательный глагол*. Оба языка активно используют аналитические структуры для выражения аспектуальных и темпоральных значений. Однако их системы различаются по структуре вспомогательных компонентов и способам грамматикализации.

5. Аспектуальные и темпоральные значения в обоих языках тесно связаны друг с другом с помощью грамматических средств. Эта взаимосвязь играет важную роль в определении синтаксической и семантической системы языка. Например, в немецком языке форма перфекта отражает влияние действия, совершённого в прошлом, на настоящее время, тогда как в узбекском языке такие значения передаются с помощью нескольких форм прошедшего времени и аналитических средств.

6. В функционально-семантическом поле аспектуальности как в немецком, так и в узбекском языках участвуют глаголы и словосочетания. В этом поле особую роль играют фазовые значения – фазы начала, продолжения и прекращения. В немецком языке они выражаются преимущественно с помощью конструкций с фазовыми глаголами и сочетаний с функциональными глаголами. В узбекском языке они могут выражаться как посредством аналогичных средств аналитического характера, так и специальных синтетических форм. Фазовые значения в обоих языках признаются универсальной лингвистической категорией.

7. Аспектуальные значения в сочетаниях аналитического характера в первую очередь зависят от акциональной семантики их составных компонентов, то есть основываются на наличии или отсутствии потенциального признака предела в семантике постоянных и/или изменяемых компонентов. Предельность /непредельность – это характеристика глагольной лексемы, которая, с одной стороны, тесно связана с объективной природой описываемого действия, а с другой – обобщает аспектуальные признаки, свойственные данному языковому знаку в его наиболее регулярных, массовых речевых проявлениях (акциональных фразах).

8. В немецком языке вспомогательные глаголы (*haben*, *sein*) являются основным средством для образования аналитических форм. С их помощью формируются такие видовременные формы, как перфект, футур II. В узбекском языке значения этих аналитических форм могут выражаться как с помощью аналитических, так и различных синтетических средств. Вспомогательные глаголы в узбекском языке (например, *ketmoq*, *turmoq*, *etmoq*, *bo'lmoq*) в составе конструкций аналитического характера используются для уточнения таких аспектуальных значений как длительность (дуративность), начинательность, (инхоативность), терминативность. Роль этих вспомогательных компонентов раскрывает грамматические особенности обеих языковых систем. В узбекском языке вспомогательные глаголы играют важную роль в выражении видовых (аспектных) признаков и значений способов действия.

9. Для изучающих язык правильное понимание темпоральных и аспектуальных значений имеет важное значение. Знание различий и сходств категорий времени и аспекта в немецком и узбекском языках помогает учащимся быстрее и эффективнее усваивать грамматические структуры.

Особенно важно сопоставление аспектуальных значений, которое облегчает понимание сложной грамматической системы немецкого языка. Это, в частности, способствует правильному использованию форм перфекта, плюсквамперфекта и футуральных временных форм.

10. Результаты исследования создают возможности для правильного объяснения грамматических значений при обучении немецкому и узбекскому языкам, а также для облегчения трудностей в грамматике с помощью сравнительных примеров. На основе данного материала могут быть разработаны методические пособия. Будущие исследования в области аспектуальных и временных категорий откроют путь к более глубокому изучению грамматических систем различных языков. Кроме того, исследования в этой области создают основу для разработки новых теоретических подходов, внедрения инновационных методов в лингвистике и оптимизации процессов перевода. Выводы исследования имеют значительную ценность в таких областях, как языкознание, теория перевода и практическая грамматика.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 ON AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

SODIKOVA NAZOKAT GAFOROVNA

**TYPES OF ANALYTICAL CONSTRUCTIONS WITH ASPECTUAL
MEANING IN MODERN GERMAN AND UZBEK**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation
studies**

**DISSERTATION ABSTRACT
for the Doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences**

Samarkand – 2025

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Ministry of Higher education, science and innovations of the Republic of Uzbekistan under number B2025.1.PhD/Fil5781.

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at www.samdhti.uz and on the web-site of Information-educational portal «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor: **Rizaev Bakhodir Khaydarovich**
Doctor of philological sciences, professor

Official opponents: **Suleymanova Nilufar Jabborovna**
Doctor of philological sciences (DSc), professor

Ro'ziyev Yarash Bozorovich
Doctor of philological sciences (DSc), associate professor

Leading organization: **Karshi State university**

Defense of dissertation will take place on «14» November 2025 at 10⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 on awarding of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140117, Samarkand city, Gagarin Street, 43. Tel.: (99866) 238-29-37; Fax: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdhti.uz.

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration number 62385 Address: 140117, Samarkand city, Gagarin, 43. Tel.: (99866) 238-29-37; Fax: (99866) 210-00-18

The abstract of dissertation is distributed on «30» October 2025.
(Protocol of the register №45 on «30» October 2025).



N.Z. Nasrullaeva
Chairperson of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences, professor

U.U. Kuldoshev
Scientific secretary of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philosophy (PhD) on philological sciences, Associate professor

D.A. Kiselyov
Chairperson of the scientific seminar at the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor philological sciences (DSc), Associate professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD dissertasion)

The aim of the research is to classify analytical constructions with aspectual meaning in the unrelated German and Uzbek languages and to identify ways of conveying German analytical means in Uzbek.

The object of the research is analytical constructions in German and Uzbek.

The scientific novelty of the research is as follows:

It has been established that in both German and Uzbek, aspectual meanings are expressed not only synthetically, but also by means of analytical combinations. Based on a comparative study of aspect expression in these languages, both common patterns and specific features have been identified.

It is substantiated that in German, analytical constructions expressing aspectual meanings (aspect and phase) are classified into three main groups: tense forms (Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, and Futur II); phase constructions; and combinations of functional verbs with deverbal nouns. Their structural and semantic characteristics have been thoroughly explained.

In Uzbek, analytically significant aspectual constructions are divided into the following types: combinations based on the “main verb + auxiliary verb” model (e.g., “converb + auxiliary verb”); past tense forms formed with the auxiliary verb *edi* (such as *-gan + edi*, *-(a)r + edi*, *-ib + edi*, *yot +gan + edi*, constructions with deverbal nouns: *yoqmoqda edi*), with attention to their structure and semantic features; as well as fixed expressions including a noun (or adverb) with a functional verb that convey phase meaning, with their structural and semantic properties examined.

It is demonstrated that in Uzbek, aspectual meanings are predominantly expressed using main and auxiliary verbs, whereas analytical tense forms are less common than in German. This indicates differing mechanisms of expressing aspectual meanings in the two languages. As a result, a comprehensive analysis of the correspondences between analytical combinations in Uzbek and German, as well as their structural and semantic similarities and differences, was carried out.

Implementation of research results. Based on the theoretical and practical conclusions, results, and proposals developed in the dissertation:

The findings regarding common patterns and specific features of aspectual meaning expression in German and Uzbek by both synthetic and analytical constructions were utilized within the framework of the European Union’s Erasmus+ 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP – ERASMUS+ CBHE IMEP: “Modernization and Internationalization of Higher Education Processes in Uzbekistan” (reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages No. 154/02 of January 17, 2025). As a result, models of the factors determining the manifestation of semantic values of analytical means in German and Uzbek were classified, and new comparative analysis methods were developed.

The conclusions drawn from the analysis of the structural and semantic features of the three main types of analytical constructions in German expressing aspectual and phase meanings (past tense forms – Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, II; phase constructions; functional verb-noun combinations) were used in the

project “English Access Microscholarship Program” implemented at Samarkand State Institute of Foreign Languages in 2022–2024 with the support of the US Embassy in Tashkent and the American Councils for International Education, funded by the US Department of State (reference No. 137/02 of January 16, 2025). This enabled the application of identified similarities and differences between the two languages in language teaching and translation practice, contributing to the development of comparative linguistics and deeper understanding of the structural and semantic features of the languages, as well as the improvement of aspectual, phase, and modal concepts.

The conclusions based on the analysis of the three main types of analytical constructions reflecting aspectual meanings and manners of action in German (past tense forms—Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, II; phase constructions; functional verb combinations) were utilized in the “English Access Microscholarship Program” project implemented in 2022–2024 at Samarkand State Institute of Foreign Languages in cooperation with the US Embassy in Tashkent and the American Councils for International Education, funded by the US Department of State (reference No. 137/02 of January 16, 2025). As a result, opportunities were created for applying the identified similarities and differences in language teaching and translation, contributing to the development of comparative linguistics. This study facilitated a deeper understanding of the structural and semantic features of the languages, as well as the advancement of concepts of aspectuality, phasality, and manner of action in the linguistic system.

The conclusions and solutions resulting from the classification of aspectually significant analytical constructions in Uzbek, as well as the analysis of their structural and semantic features—including the use of stable noun (or adverb) + phase meaning + functional verb combinations—were implemented within the framework of the international grant project SUZ-800-21GR-381 “Enhancing English Language Proficiency at Karshi State University” in 2021–2023 (reference of Karshi State University No. 04/296 of January 25, 2025). As a result, correspondences between analytical constructions in Uzbek and German were substantiated, and their structural and semantic similarities and differences were revealed.

The conclusions on the structural and semantic similarities and differences of analytical constructions in Uzbek and German, based on the fact that in Uzbek, aspectual meanings are mainly conveyed by main and auxiliary verb combinations, whereas analytical tense forms are less frequent (demonstrating different mechanisms of expressing aspectuality in the two languages), were used in preparing the script for the TV program “Assalom, Samarkand!” aired on Samarkand Regional TV in January 2025 (reference No. 01-07/70 of February 4, 2025). As a result, similarities and differences between the two languages were revealed, contributing to the strengthening of intercultural ties and finding practical application in language teaching and translation. The research findings have served as an important theoretical resource for linguists and literary scholars, contributing to the development of comparative linguistics and deepening the understanding of the structural and semantic features of the languages.

The outline of the thesis. The dissertation consists of introduction, three chapters, conclusions on each chapter, conclusion and the list of used literature. The total text of dissertation contains 133 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'XATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть, I part)

1. Содикова Н.Г. К вопросу о тенденции к аналитизму в современном немецком языке // Xorijiy filologiya. Til, adabiyot va ta'lim. Ilmiy-uslubiy jurnal. - Samarqand, Samarqand davlat chet tillar instituti, 2021. – № 2 (79). – В. 36-39.

2. Содикова Н.Г. Типы синтаксических конструкций с глаголом “aufhören // Tilshunoslik va lingvodidaktikaning istiqbolli yo'nalishlari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. – Samarqand: SamDCHTI, 2023. – В. 49-51.

3. Содикова Н.Г. Ўзбек тилидаги феълли бирикувларни структур-семантик хусусиятлари // Сўз санъати халқаро журнали. – Тошкент, 2023. – № 4. – Б. 34-38.

4. Содикова Н.Г. Немис тилида аспектуал маъноли аналитик характерга эга бирикмаларнинг турлари ва асосий белгилари // Бухоро davlat universiteti ilmiy axboroti журнали. – Бухоро, 2023. – № 11. – В.74-79.

5. Sodikova N.G. Zamonaviy nemis va o'zbek tillarida faza ma'noli analitik birikmalar // Hozirgi globallashuv jarayonida til va adabiyotning gumanistik roli. Xalqaro ilmiy- amaliy anjuman materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2024. – В. 356-359.

6. Sodikova N.G. Ways to convey the meaning of the initial phase expressed by the German “beginnen” and “anfangen” in Uzbek // EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR). – India, Volume 10, Issue - May-2024. Impact Factor 8.402. – P. 222-225.

7. Sodikova N.G. Nemis va o'zbek tillarida davomiylik ma'nolarni ifodalashning analitik usullari // Xorijiy filologiya. Til, adabiyot va ta'lim. Ilmiy-uslubiy jurnal. – Samarqand, Samarqand davlat chet tillar instituti, 2024. – № 4 (93). – В. 120-124.

8. Sodikova N.G. Nemis tilida “Funktionsverbgefüge”larning o'zbek tilidagi muqobil birikmalari. “Chet tillarni o'qitishning dolzarb masalalari: Muammolar, yechimlar, an'ana va innovatsiyalar” mavzusida respublika ilmiy-amaliy anjumani. – Samarqand: SamDCHTI, 2025. – В. 58-60.

9. Sodikova N.G. Method of translating verbs with the meaning of the initial phase in German into Uzbek. Journal of Multidisciplinary Sciences and Innovations. German International Journal. ISSN 2751-4390 Date: 4(6) 19 July 2025. Impact Faktor: 9,08. – P. 283- 292.

II bo'lim (II часть, II part)

10. Содикова Н.Г. Сативный способ действия в современном немецком языке. Категория предельности и неопредельности // Samarqand viloyat xalq ta'limi xodimlarini qayta tayyorlash va ularning malakasini oshirish hududiy markazi. Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. Xorijiy tillarni o'qitishning zamonaviy paradigmatlari. – Samarqand, 2021. – В. 22-25.

11. Содикова Н.Г. Проблема определения понятия концепта в современной лингвистике. Roman-german filologiyasining dolzarb muammolari. Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. - Samarqand: SamDCHTI, 2021. – B. 17-19.

12. Содикова Н.Г. Основные аспектуальные категории в немецком языке // Замонавий лингвистик тадқиқотлар: хорижий тажрибалар, истиқболли изланишлар ва тилларни ўқитишнинг инновацион усуллари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2022. – Б. 129-132.

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti "Xorijiy filologiya"
jurnali tahririyatida tahrirdan o'tkazildi (27.10.2025-yil).



Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2025-yil 28-oktabrda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog'oz. Qog'oz bichimi 60x84_{1/16}.
"Times new roman" garnituras. Ofset bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 3,7. Shartli b.t. 3,8.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma № 28/10.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo'limida chop etildi.
Manzil: Samarqand sh., Gagarin ko'chasi, 43.